

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Wetgeving

### Inhoud

#### I *Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

- ★ **Verordening (EG) nr. 2703/98 van de Commissie van 14 december 1998 betreffende het beëindigen van de visserij op kever door vissersvaartuigen die de vlag voeren van Denemarken** ..... 1
- ★ **Verordening (EG) nr. 2704/98 van de Commissie van 14 december 1998 betreffende het beëindigen van de visserij op zwarte koolvis door vissersvaartuigen die de vlag voeren van België**..... 2
- ★ **Verordening (EG) nr. 2705/98 van de Commissie van 14 december 1998 betreffende de vaststelling van de op de representatieve markten van de Gemeenschap geconstateerde prijzen voor volwassen runderen en betreffende de constatering van de prijzen voor sommige andere categorieën runderen in de Gemeenschap** ..... 3
- Verordening (EG) nr. 2706/98 van de Commissie van 15 december 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit ..... 19
- Verordening (EG) nr. 2707/98 van de Commissie van 15 december 1998 tot vaststelling van de wereldmarktprijs voor niet-geëgreerde katoen en van het voorschot op de steun ..... 21
- Verordening (EG) nr. 2708/98 van de Commissie van 15 december 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1725/92 houdende uitvoeringsbepalingen van de specifieke regeling voor de voorziening van de Azoren en Madeira met producten van de sector varkensvlees ..... 23
- Verordening (EG) nr. 2709/98 van de Commissie van 15 december 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1487/95 houdende vaststelling van de balans voor de voorziening van de Canarische eilanden met producten van de sector varkensvlees en van de steunbedragen voor de producten uit de Gemeenschap ..... 25
- Verordening (EG) nr. 2710/98 van de Commissie van 15 december 1998 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector granen ..... 27

**Raad**

98/714/EG:

- \* **Besluit nr. 2/98 van de Associatieraad, associatie tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en Bulgarije, anderzijds, van 29 oktober 1998, tot vaststelling van de voorwaarden voor de deelname van Bulgarije aan het programma van de Gemeenschap op het gebied van jeugd** 30

**Commissie**

98/715/EG:

- \* **Beschikking van de Commissie van 30 november 1998 ter verduidelijking van bijlage A van Verordening (EG) nr. 2223/96 van de Raad inzake het Europees systeem van nationale en regionale rekeningen in de Gemeenschap met betrekking tot de beginselen voor prijs- en volumemetingen <sup>(1)</sup> (*kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 3685*)**..... 33

98/716/EG:

- \* **Beschikking van de Commissie van 3 december 1998 houdende wijziging van Beschikking 97/432/EG tot vaststelling van een financiële bijdrage van de Gemeenschap voor een controleprogramma in het kader van de uitroeiing van mond- en klauwzeer in Albanië, de Federatieve Republiek Joegoslavië en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië <sup>(1)</sup> (*kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 3747*)**..... 50

98/717/EG:

- \* **Beschikking van de Commissie van 3 december 1998 inzake de bijdrage van de Gemeenschap, voor 1998, in de financiering van een programma voor de bestrijding van voor planten en plantaardige producten schadelijke organismen in de Franse overzeese departementen (*kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 3788*)** ..... 51



<sup>(1)</sup> Voor de EER relevante tekst

## I

(Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing)

**VERORDENING (EG) Nr. 2703/98 VAN DE COMMISSIE**

van 14 december 1998

**betreffende het beëindigen van de visserij op kever door vissersvaartuigen die de vlag voeren van Denemarken**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2847/93 van de Raad van 12 oktober 1993 tot invoering van een controleregeling voor het gemeenschappelijk visserijbeleid <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2635/97 <sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 21, lid 3,

Overwegende dat Verordening (EG) nr. 47/98 van de Raad van 19 december 1997 houdende verdeling over de lidstaten van de vangstquota voor 1998 voor vaartuigen die vissen in de exclusieve economische zone van Noorwegen en de visserijzone rond Jan Mayen <sup>(3)</sup>, quota vastlegt voor kever voor 1998;

Overwegende dat het, om de naleving te waarborgen van de bepalingen inzake de kwantitatieve beperking van de vangsten uit bepaalde bestanden, waarvoor een quotum is vastgesteld, noodzakelijk is dat de Commissie de datum vastlegt waarop het toegewezen quotum wordt geacht volledig te zijn gebruikt ten gevolge van de vangsten verricht door de vaartuigen die de vlag voeren van een lidstaat;

Overwegende dat, volgens de gegevens medegedeeld aan de Commissie, de vangsten van kever in de wateren van ICES-gebied IV (Noorse wateren ten zuiden van 62°00'NB), door vaartuigen die de vlag voeren van Denemarken of die in Denemarken zijn geregistreerd, het voor

1998 toegewezen quotum bereikt hebben; dat Denemarken de visserij op dit bestand verboden heeft met ingang van 16 oktober 1998; dat het daarom noodzakelijk is deze datum aan te houden,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Door de vangsten van kever in de wateren van ICES-gebied IV (Noorse wateren ten zuiden van 62°00'NB), door vaartuigen die de vlag voeren van Denemarken of die in Denemarken zijn geregistreerd, wordt het aan Denemarken voor 1998 toegewezen quotum geacht volledig te zijn gebruikt.

De visserij op kever in de wateren van ICES-gebied IV (Noorse wateren ten zuiden van 62°00'NB), door vaartuigen die de vlag voeren van Denemarken of die in Denemarken zijn geregistreerd, is verboden alsmede het aan boord houden, de overlading en het lossen van dit bestand welke door vermelde vaartuigen gevangen is in deze wateren na de datum van toepassing van deze verordening.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing vanaf 16 oktober 1998.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 14 december 1998.

*Voor de Commissie*

Emma BONINO

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB L 261 van 20. 10. 1993, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB L 356 van 31. 12. 1997, blz. 14.

<sup>(3)</sup> PB L 12 van 19. 1. 1998, blz. 58.

## VERORDENING (EG) Nr. 2704/98 VAN DE COMMISSIE

van 14 december 1998

betreffende het beëindigen van de visserij op zwarte koolvis door vissersvaartuigen die de vlag voeren van België

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2847/93 van de Raad van 12 oktober 1993 tot invoering van een controleregeling voor het gemeenschappelijk visserijbeleid <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2635/97 <sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 21, lid 3,

Overwegende dat Verordening (EG) nr. 45/98 van de Raad van 19 december 1997 inzake de vaststelling van de voor 1998 geldende totaal toegestane vangsten voor bepaalde visbestanden of groepen visbestanden, alsmede bepaalde bij de visserij in acht te nemen voorschriften <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2386/98 <sup>(4)</sup>, quota vastlegt voor zwarte koolvis voor 1998;

Overwegende dat het, om de naleving te waarborgen van de bepalingen inzake de kwantitatieve beperking van de vangsten uit bepaalde bestanden, waarvoor een quotum is vastgesteld, noodzakelijk is dat de Commissie de datum vastlegt waarop het toegewezen quotum wordt geacht volledig te zijn gebruikt ten gevolge van de vangsten verricht door de vaartuigen die de vlag voeren van een lidstaat;

Overwegende dat, volgens de gegevens medegedeeld aan de Commissie, de vangsten van zwarte koolvis in de wateren van de ICES-gebieden II a (EG-zone), III a; III b, c, d (EG-zone), IV, door vaartuigen die de vlag voeren van België of die in België zijn geregistreerd, het

voor 1998 toegewezen quotum bereikt hebben; dat België de visserij op dit bestand verboden heeft met ingang van 1 november 1998; dat het daarom noodzakelijk is deze datum aan te houden,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Door de vangsten van zwarte koolvis in de wateren van ICES-gebieden II a (EG-zone), III a; III b, c, d (EG-zone), IV, door vaartuigen die de vlag voeren van België of die in België zijn geregistreerd, wordt het aan België voor 1998 toegewezen quotum geacht volledig te zijn gebruikt.

De visserij op zwarte koolvis in de wateren van ICES-gebieden II a (EG-zone), III a; III b, c, d (EG-zone), IV, door vaartuigen die de vlag voeren van België of die in België zijn geregistreerd, is verboden alsmede het aan boord houden, de overlading en het lossen van dit bestand welke door vermelde vaartuigen gevangen is in deze wateren na de datum van toepassing van deze verordening.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing vanaf 1 november 1998.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 14 december 1998.

*Voor de Commissie*

Emma BONINO

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB L 261 van 20. 10. 1993, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB L 356 van 31. 12. 1997, blz. 14.

<sup>(3)</sup> PB L 12 van 19. 1. 1998, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB L 297 van 6. 11. 1998, blz. 2.

## VERORDENING (EG) Nr. 2705/98 VAN DE COMMISSIE

van 14 december 1998

betreffende de vaststelling van de op de representatieve markten van de Gemeenschap geconstateerde prijzen voor volwassen runderen en betreffende de constatering van de prijzen voor sommige andere categorieën runderen in de Gemeenschap

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector rundvlees <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1633/98 <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 25,

Overwegende dat, om de constatering van de ontwikkeling van de prijzen op de markt te vergemakkelijken, de prijs op de representatieve markten van de Gemeenschap de prijs moet zijn die is vastgesteld aan de hand van de prijzen die op de representatieve markt of markten van elke lidstaat voor de verschillende categorieën runderen zijn geconstateerd, met inachtneming van enerzijds de belangrijkheid van elk van die categorieën, en anderzijds de relatieve belangrijkheid van de rundveestapel in elke lidstaat;

Overwegende dat de op de representatieve markten van de Gemeenschap geconstateerde prijs kan worden vastgesteld op het niveau van het gemiddelde van de prijzen voor de betrokken runderen die zijn geconstateerd op de representatieve markt of markten van elke lidstaat; dat dit gemiddelde moet worden gewogen door toepassing van de coëfficiënten die de relatieve belangrijkheid van de rundveestapel van elke lidstaat voor elke gedurende een referentieperiode verhandelde categorie aangeven;

Overwegende dat op grond van de in de afgelopen jaren opgedane ervaring voor elke lidstaat één of meer representatieve markten dienen te worden aangewezen; dat bovendien voor de lidstaten met verschillende representatieve markten het rekenkundig gemiddelde van de op die verschillende markten opgetekende noteringen dient te worden aangehouden; dat gezien de opgedane ervaring de markten van Luxemburg, Oostenrijk, Zweden en Finland dienen te worden uitgesloten voor de vaststelling van de prijzen in de Gemeenschap wegens de geringe representativiteit van de prijzen die in deze lidstaten voor levende runderen worden geconstateerd;

Overwegende dat de op de markt geconstateerde prijs wordt berekend op basis van de noteringen, exclusief belastingen, voor levend vee; dat in sommige lidstaten echter wordt uitgegaan van de noteringen voor vlees; dat

derhalve een coëfficiënt dient te worden vastgesteld voor de omrekening van die noteringen;

Overwegende dat bij het constateren van de prijzen op de representatieve markten van het Verenigd Koninkrijk rekening dient te worden gehouden met de relatieve omvang van de rundveehouderij in Groot-Brittannië en in Noord-Ierland; dat daartoe de op de markten van Groot-Brittannië geconstateerde gemiddelde prijs voor volwassen runderen en de op de markten van Noord-Ierland geconstateerde gemiddelde prijs voor volwassen runderen moeten worden vermenigvuldigd met een specifieke coëfficiënt die de omvang van de productie in die twee gebieden van het Verenigd Koninkrijk aangeeft;

Overwegende dat het, om steeds een volledig beeld van de marktsituatie te hebben, noodzakelijk is te beschikken over de prijzen voor sommige categorieën runderen met een levend gewicht van niet meer dan 300 kg;

Overwegende dat de betrokken lidstaten met name op grond van veterinaire of sanitaire bepalingen ertoe kunnen worden gebracht maatregelen te nemen die van invloed zijn op de noteringen; dat het in dat geval niet altijd verantwoord is bij de constatering van de marktprijs noteringen in aanmerking te nemen waarin niet de normale markttenens tot uiting komt; dat bijgevolg bepaalde criteria moeten worden vastgesteld die het de Commissie mogelijk maken met die situatie rekening te houden;

Overwegende dat, om de ontwikkeling op de markt van de Gemeenschap voor de categorieën niet-volwassen runderen beter te volgen, dient te worden voorzien in de constatering van de prijzen voor die categorieën; dat voor de lidstaten die representatief zijn voor die verschillende typen runderen, in de bijlagen III tot en met V de bijzonderheden voor de constatering van de prijzen voor elk van die categorieën runderen dienen te worden vastgesteld;

Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 610/77 van de Commissie van 18 maart 1977 betreffende de vaststelling van de op de representatieve markten van de Gemeenschap geconstateerde prijzen voor volwassen runderen en betreffende de constatering van de prijzen voor sommige andere runderen in de Gemeenschap <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3270/94 <sup>(4)</sup>, dient te worden ingetrokken;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor rundvlees,

<sup>(1)</sup> PB L 148 van 28. 6. 1968, blz. 24.

<sup>(2)</sup> PB L 210 van 28. 7. 1998, blz. 17.

<sup>(3)</sup> PB L 77 van 25. 3. 1977, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB L 339 van 29. 12. 1994, blz. 48.

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

#### *Artikel 1*

1. De prijs voor volwassen runderen op de representatieve markten van de Gemeenschap is gelijk aan het gemiddelde, gewogen door toepassing van de in bijlage I vastgestelde coëfficiënten, van de prijzen voor volwassen runderen die in de producerende lidstaten op de representatieve markt of markten in het groothandelsstadium zijn geconstateerd.

2. De lijst van de representatieve markten voor runderen per lidstaat is vastgesteld in de bijlagen II tot en met V volgens de categorieën runderen vermeld in deze bijlagen.

3. De lidstaten delen de Commissie voor elke categorie runderen de representatieve markten mede. Deze gegevens kunnen op grond van de ontwikkeling van de verhandeling van runderen in elke lidstaat worden herzien.

De in lid 1 bedoelde wegingscoëfficiënten kunnen worden herzien indien veranderingen in de relatieve omvang van de rundveestapel van elke lidstaat ten opzichte van de aantallen runderen in de Gemeenschap worden geconstateerd.

#### *Artikel 2*

1. De prijs voor volwassen runderen op de representatieve markt of markten van elke lidstaat is gelijk aan het gemiddelde, gewogen door toepassing van coëfficiënten die de relatieve betekenis van elke categorie en elke kwaliteit uitdrukken, van de prijzen voor de categorieën en kwaliteiten volwassen runderen en vlees daarvan die tijdens een periode van zeven dagen voorafgaand aan de dag van mededeling in hetzelfde groothandelsstadium in die lidstaat zijn geconstateerd.

2. Voor lidstaten met meer dan één representatieve markt is de prijs voor elke categorie gelijk aan het rekenkundig gemiddelde van de op elk van die markten opgetekende noteringen. Voor de markten die tijdens de in lid 1 bedoelde periode van zeven dagen meermaals worden gehouden, is de prijs voor elke categorie gelijk aan het rekenkundig gemiddelde van de noteringen van elke markt op de zelfde fysieke markt. Indien in een bepaalde week op een bepaalde markt de prijs voor een bepaalde categorie niet wordt opgetekend, is de prijs in de lidstaat voor deze categorie gelijk aan het rekenkundig gemiddelde voor de overige markten.

3. Voor het Verenigd Koninkrijk worden op de gewogen gemiddelden van de prijzen voor runderen, geconstateerd op de representatieve markten van Groot-Brittannië enerzijds en Noord-Ierland anderzijds, de in bijlage II, onder K.3, vastgestelde bijzondere coëfficiënten toegepast.

4. Ingeval de noteringen niet zijn gebaseerd op prijzen „levend gewicht, exclusief belasting”, worden de noteringen voor de verschillende categorieën en kwaliteiten vermenigvuldigd met de in bijlage II, onder D, E, F, I en

J, vastgestelde coëfficiënten voor omrekening in prijzen voor levend gewicht.

#### *Artikel 3*

1. De lidstaten stellen de Commissie uiterlijk op donderdag van elke week om 12.00 uur (Brusselse tijd) in kennis van de op hun representatieve markten opgetekende noteringen voor de categorieën van volwassen runderen.

2. Indien de nodige gegevens ontbreken, wordt bij de vaststelling van de op de representatieve markten van de Gemeenschap opgetekende noteringen met name rekening gehouden met de laatste noteringen die bekend zijn.

#### *Artikel 4*

Ingeval één of meer lidstaten, met name om redenen van veterinaire of sanitaire aard, maatregelen nemen die de normale ontwikkeling van de op hun markten opgetekende noteringen beïnvloeden, kan de Commissie de lidstaat machtigen om:

- hetzij geen rekening te houden met de op de betrokken markt of markten opgetekende noteringen;
- hetzij uit te gaan van de laatste noteringen die op de betrokken markt of markten zijn opgetekend vóór de maatregelen werden toegepast.

#### *Artikel 5*

1. Voor nuchtere stierkalveren van acht dagen tot drie weken is de gemiddelde prijs voor de Gemeenschap, per stuk, gelijk aan het met de coëfficiënten in bijlage III A gewogen gemiddelde van de prijzen voor die runderen die zijn geconstateerd op de belangrijkste markten van de lidstaten die representatief zijn voor de productie van dergelijke dieren.

2. De op de representatieve markt of markten van elk van de betrokken lidstaten geconstateerde prijzen voor de in lid 1 bedoelde runderen zijn gelijk aan het met coëfficiënten die de relatieve betekenis van elk ras of elke kwaliteit uitdrukken, gewogen gemiddelde van de prijzen voor deze runderen, exclusief BTW, die gedurende een periode van zeven dagen in die lidstaat in hetzelfde groothandelsstadium zijn geconstateerd.

3. In bijlage III worden vastgesteld :

- a) de in lid 1 bedoelde wegingscoëfficiënten voor de berekening van de gemiddelde prijs voor de Gemeenschap voor de in lid 1 bedoelde runderen; deze coëfficiënten worden bepaald aan de hand van de in de Gemeenschap getelde aantallen melkkoeien;
- b) de rassen en kwaliteiten van die runderen;
- c) de in lid 2 bedoelde wegingscoëfficiënten.

4. De betrokken lidstaten stellen de Commissie elke week uiterlijk op donderdag om 12.00 uur in kennis van de noteringen voor de in lid 1 bedoelde runderen die in de periode van zeven dagen vóór de dag van kennisgeving op hun respectieve markten zijn opgetekend.

*Artikel 6*

1. Voor magere mannelijke runderen van gemiddeld zes tot twaalf maanden met een levend gewicht van gemiddeld niet meer dan 300 kg is de gemiddelde prijs voor de Gemeenschap, per kg levend gewicht, gelijk aan het met de coëfficiënten in bijlage IV A gewogen gemiddelde van de prijzen voor die runderen die zijn geconstateerd op de belangrijkste markten van de lidstaten die representatief zijn voor de productie van dergelijke dieren.
2. De op de representatieve markt of markten van elk van de betrokken lidstaten geconstateerde prijzen voor de in lid 1 bedoelde runderen zijn gelijk aan het met coëfficiënten die de relatieve betekenis van elk ras of elke kwaliteit uitdrukken, gewogen gemiddelde van de prijzen voor deze runderen, exclusief BTW, die gedurende een periode van zeven dagen in die lidstaat in hetzelfde groot-handelsstadium zijn geconstateerd.
3. In bijlage IV worden vastgesteld :
  - a) de in lid 1 bedoelde wegingscoëfficiënten voor de berekening van de gemiddelde prijs voor de Gemeenschap voor de in lid 1 bedoelde runderen; deze coëfficiënten worden bepaald aan de hand van de in de Gemeenschap getelde aantallen zoogkoeien;
  - b) de rassen en kwaliteiten van die runderen;
  - c) de in lid 2 bedoelde wegingscoëfficiënten.
4. De betrokken lidstaten stellen de Commissie elke week uiterlijk op donderdag om 12.00 uur in kennis van de noteringen voor de in lid 1 bedoelde runderen die in de periode van zeven dagen vóór de dag van kennisgeving op hun respectieve markten zijn opgetekend.

*Artikel 7*

1. Voor de op een leeftijd van circa zes maanden geslachte vleeskalveren die hoofdzakelijk met melk of melkpreparaten zijn gevoederd, is de gemiddelde prijs voor de Gemeenschap, per 100 kg geslacht gewicht, gelijk aan het met de coëfficiënten in bijlage V A gewogen gemiddelde van de prijzen voor die runderen die zijn

geconstateerd op de belangrijkste markten van de lidstaten die representatief zijn voor de productie van dergelijke dieren.

2. De in het noteringscentrum/de noteringscentra van elk van de betrokken lidstaten geconstateerde prijzen voor de in lid 1 bedoelde runderen zijn gelijk aan het eventueel met coëfficiënten die de relatieve betekenis van elke kwaliteit uitdrukken, gewogen gemiddelde van de prijzen voor deze runderen, exclusief BTW, die gedurende een periode van zeven dagen bij aanvoer in het slachthuis zijn geconstateerd.

3. In bijlage V worden vastgesteld :

- a) de in lid 1 bedoelde wegingscoëfficiënten voor de berekening van de gemiddelde prijs voor de Gemeenschap voor de in lid 1 bedoelde runderen; deze coëfficiënten worden bepaald aan de hand van de gegevens over de nettoproductie (slachtingen) van kalveren in de Gemeenschap;
- b) de kwaliteiten van die runderen;
- c) de in lid 2 bedoelde wegingscoëfficiënten.

4. De betrokken lidstaten stellen de Commissie elke week uiterlijk op donderdag om 12.00 uur in kennis van de noteringen voor de in lid 1 bedoelde geslachte runderen die in de periode van zeven dagen vóór de dag van kennisgeving in hun respectieve noteringscentra zijn opgetekend.

*Artikel 8*

Verordening (EEG) nr. 610/77 wordt op 31 december 1998 ingetrokken.

*Artikel 9*

Deze verordening treedt in werking op de zevende dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing met ingang van 1 januari 1999.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 14 december 1998.

*Voor de Commissie*  
Franz FISCHLER  
*Lid van de Commissie*

## BIJLAGE I

## Coëfficiënten voor de berekening van de prijs van volwassen runderen op de representatieve markten van de Gemeenschap

	Volwassen runderen	Koeien	Vaarzen	Jonge stieren	Ossen	Stieren
België	3,8	4,2	6,0	6,3	—	—
Denemarken	2,6	3,0	2,1	5,1	3,7	1,6
Duitsland	19,5	21,2	19,8	—	—	—
Griekenland	0,7	1,0	0,4	1,4	—	—
Spanje	7,5	10,9	4,5	5,4	—	—
Frankrijk	25,8	31,6	42,6	48,3	36,4	98,4
Ierland	9,0	8,9	10,1		27,8	—
Italië	9,4	10,3		25,0	—	—
Luxemburg	—				—	—
Nederland	5,5	6,5		4,7	—	—
Oostenrijk	—			—	—	—
Portugal	1,7	2,4	1,0	3,8	2,9	—
Finland	—			—	—	—
Zweden	—			—	—	—
Verenigd Koninkrijk	14,5		13,5	—	29,2	—



## BIJLAGE II

## Elementen voor de berekening van de prijzen voor volwassen runderen geconstateerd op de representatieve markten van de Gemeenschap

## A. BELGIË

## 1. Representatieve markt

Anderlecht, Brugge, Ciney

## 2. Categorieën, kwaliteiten en coëfficiënten

<i>Categorieën en kwaliteiten</i>	<i>Wegingscoëfficiënten</i>
Taureaux/Stieren:	
— Cul-de poulain/dikbil	24
— Assimilés/gelijkgestelde	6
— Bonne conformation/goedgevormde	6
— 60 %	6
— 55 %	3
Génisses/Vaarzen:	
— Cul-de poulain/dikbil	2
— Assimilés/gelijkgestelde	2
— Bonne conformation/goedgevormde	2
— Ordinaire/gewone	3
Vaches/Koeien:	
— Cul-de-poulain/dikbil	8
— Assimilés/gelijkgestelde	8
— Bonne conformation/goedgevormde	7
— 55 %	8
— 50 %	11
— Fabrication/verwerking	4

## B. DENEMARKEN

## 1. Representatieve markt (noteringscentrum)

Kopenhagen

## 2. Representatieve markten (veemarkten)

Aalborg, Århus, Skærbæk, Odense, Kolding, Kliplev, Horsens, Hobro

## 3. Categorieën, kwaliteiten en coëfficiënten

<i>Categorieën en kwaliteiten</i>	<i>Wegingscoëfficiënten</i>
Ungtyre, < 500 kg, super	5,4
Ungtyre, < 500 kg, extra	14,2
Ungtyre, < 500 kg, 1. klasse	8,6
Ungtyre, < 500 kg, 2. klasse	2,4
Tyre, prima	0,3
Tyre, 1. Klasse	0,2
Stude, prima	0,5
Stude, 1. Klasse	1,1
Stude, 2. Klasse	0,1
Kvier, prima	11,1
Kvier, 1. Klasse	3,4
Kvier, 2. Klasse	0,7
Unge Køer, prima	11,8
Unge Køer, 1. Klasse	3,4
Ældre Køer, prima	11,0
Ældre Køer, 1. Klasse	11,6
Ældre Køer, 2. Klasse	8,5
Køer, 3. Klasse	5,7

## C. DUITSLAND

## 1. Representatieve markten

<i>Markten</i>	<i>In aanmerking genomen kwaliteiten</i>
München	Alle kwaliteiten
Augsburg	Alle kwaliteiten
Memmingen	Alle kwaliteiten

## 2. Categorieën, kwaliteiten en coëfficiënten

<i>Categorieën en kwaliteiten</i>	<i>Wegingscoëfficiënten</i>
Färsen A	9,8
Färsen B	11,7
Färsen C	1,1
Kühe A	12,1
Kühe B	34,4
Kühe C	23,4
Kühe D	7,5

## D. GRIEKENLAND

## 1. Representatieve markten (noteringscentra)

Αλεξανδρούπολη (Alexandroupoli)  
 Σέρρες (Serres)  
 Τρίκαλα (Trikala)  
 Βέροια (Veroia)

## 2. Categorieën, kwaliteiten en coëfficiënten

<i>Categorieën en kwaliteiten</i>	<i>Coëfficiënten voor omrekening in levend gewicht</i>	<i>Wegingscoëfficiënten</i>
Μόσχος ΑΑ (Kalveren AA)	60	25,0
Μόσχος Α (Kalveren A)	58	22,7
Μόσχος Β (Kalveren B)	56	45,3
Μόσχος Γ (Kalveren C)	53	0,6
Δάμαλις Β (Vaarzen B)	53	1,4
Δάμαλις Γ (Vaarzen C)	50	1,3
Βόειον Β (Koeien B)	52	2,3
Βόειον Γ (Koeien C)	48	1,4

## E. SPANJE

## 1. Representatieve markten

a) Noteringscentra	<i>In aanmerking genomen kwaliteiten</i>
Ebro	Alle kwaliteiten
Mercolleida	Alle kwaliteiten
Segovia	Alle kwaliteiten
Binefar	Alle kwaliteiten
Barcelona	Alle kwaliteiten
b) Markten	<i>In aanmerking genomen kwaliteiten</i>
Talavera de la Reina (Toledo)	Alle kwaliteiten
Santiago de Compostela	Alle kwaliteiten
Salamanca	Alle kwaliteiten
Pola de Siero	Alle kwaliteiten

## 2. Categorieën, kwaliteiten en coëfficiënten

<i>Categorieën en kwaliteiten</i>	<i>Coëfficiënten voor omrekening in levend gewicht</i>	<i>Wegingscoëfficiënten</i>
Añojos (categoría AR)	58	47
Añojos (categoría AO)	56	9
Vacuno mayor (categoría DROP)	47	18
Vacuno menor (categoría BR)	54	2
Novillas (categoría ER)	59	24

## F. FRANKRIJK

## 1. Representatieve markten (noteringscentra)

## a) Jonge runderen

<i>Noteringscentra</i>	<i>In aanmerking genomen kwaliteiten</i>
Paris	Jeunes bovins E, U, R, O

## b) Andere dan jonge runderen

<i>Markten</i>	<i>In aanmerking genomen kwaliteiten</i>
Agen	génisses U, R, O; vaches U, R, O, P; taureaux U, R
Arras	bœufs R, O; génisses U, R, O; vaches R, O, P
Châteaubriant	bœufs R, O; génisses R, O; vaches R, O, P
Cholet	bœufs E, U, R, O; génisses E, U, R, O; vaches U, R, O, P; taureaux U, R
Clisson	bœufs E, U, R, O; génisses E, U, R, O; vaches U, R, O, P; taureaux U, R
Fougères	bœufs U, R, O; génisses U, R, O; vaches R, O, P; taureaux U, R
Laissac	génisses U, R, O; vaches R, O, P; taureaux U, R
Laval	bœufs U, R, O; génisses U, R, O; vaches R, O, P; taureaux U, R
Lyon — Corbas	bœufs U, R, O; génisses U, R, O; vaches R, O, P
Nancy	bœufs R, O; génisses R, O; vaches O, P;
Parthenay	bœufs U, R, O; génisses E, U, R, O; vaches U, R, O, P; taureaux U, R
Rouen — Tourville	bœufs R, O; génisses O, vaches O, P; taureaux R
Sancoins	bœufs E, U, R, O; génisses E, U, R, O; vaches U, R, O, P; taureaux U, R
Saint-Christophe-en-Brionnais	bœufs E, U, R; génisses E, U, R, O; vaches U, R, O, P; taureaux U, R
Valenciennes	bœufs E, U, R, O; génisses E, U, R, O; vaches U, R, O, P; taureaux U, R

## 2. Categorieën en kwaliteiten

<i>Categorieën en kwaliteiten</i>	<i>Coëfficiënten voor omrekening in levend gewicht</i>	<i>Wegingscoëfficiënten</i>
Jeunes bovins E	62	1,55
Jeunes bovins U	60	11,40
Jeunes bovins R	58	9,11
Jeunes bovins O	56	8,12
Taureaux U	60	1,08
Taureaux R	58	1,39
Bœufs E	60	0,15
Bœufs U	58	1,05

Bœufs R	56	2,97
Bœufs O	53	3,82
Génisses E	60	0,53
Génisses U	58	3,19
Génisses R	56	5,48
Génisses O	53	3,73
Vaches U	57	3,96
Vaches R	54	9,91
Vaches O	52	18,24
Vaches P	48	14,33

## G. IERLAND

## 1. Representatieve markten

<i>Markten</i>	<i>In aanmerking genomen kwaliteiten</i>
Bandon	Alle kwaliteiten
Kilkenny	Alle kwaliteiten
Maynooth	Alle kwaliteiten
Roscommon	Alle kwaliteiten

## 2. Categorieën, kwaliteiten en coëfficiënten

<i>Categorieën en kwaliteiten</i>	<i>Wegingscoëfficiënten</i>
Steers I	18
Steers II	13
Steers III	12
Steers IV	3
Steers V	3
Heifers I	9
Heifers II	14
Heifers III	4
Cows I	9
Cows II	12
Cows III	3

## H. ITALIË

## 1. Representatieve markten

<i>Markten</i>	<i>In aanmerking genomen kwaliteiten</i>
Montichiari	Vitelloni 1 <sup>a</sup> et 2 <sup>a</sup> qualità
Modena	
Vicenza	
Cremona	Vaache 1 <sup>a</sup> et 2 <sup>a</sup> qualità
Oderzo	
Modena	
Vicenza	
Parma	
Cremona	Vacche 3 <sup>a</sup> qualità
Parma	
Modena	
Montichiari	

2. **Categorieën, kwaliteiten en coëfficiënten**

<i>Categorieën en kwaliteiten</i>	<i>Wegingscoëfficiënten</i>
Vitelloni 1 <sup>a</sup> qualità	7
Vitelloni 2 <sup>a</sup> qualità	13
Vacche 1 <sup>a</sup> qualità	5
Vacche 2 <sup>a</sup> qualità	52
Vacche 3 <sup>a</sup> qualità	23

## I. NEDERLAND

1. **Representatieve markten**

's-Hertogenbosch, Leiden, Zwolle

2. **Categorieën, kwaliteiten en coëfficiënten**

<i>Categorieën en kwaliteiten</i>	<i>Coëfficiënten voor omrekening in levend gewicht</i>	<i>Wegingscoëfficiënten</i>
Stieren S	66	0
Stieren E	61	1
Stieren 1	57	3
Stieren 2	54	5
Stieren 3	50	1
Vrouwelijk vee S	65	2
Vrouwelijk vee E	60	6
Vrouwelijk vee 1	53	14
Vrouwelijk vee 2	49	44
Vrouwelijk vee 3	45	13
Vrouwelijk vee worst	45	11

## J. PORTUGAL

1. **Representatieve markten (noteringsgebieden)**

<i>Markten</i>	<i>Wegingscoëfficiënten</i>	<i>In aanmerking genomen kwaliteiten</i>
Entre Douro e Minho	20	Novilhos, Novilhas e Vacas
Beira Litoral	20	Novilhos, Novilhas e Vacas
Ribatejo Oeste	30	Novilhos, Novilhas e Vacas
Alentejo	30	Novilhos, Novilhas e Vacas

2. **Categorieën, kwaliteiten en coëfficiënten**

<i>Categorieën en kwaliteiten</i>	<i>Coëfficiënten voor omrekening in levend gewicht</i>	<i>Wegingscoëfficiënten</i>
Entre Douro e Minho		
Novilho R	55-58	55
Novilho O	50-53	10
Vaca O	45-48	35
Beira Litoral		
Novilho R	55-58	60
Novilho O	50-53	10
Vaca O	45-48	20
Boi R		10
Ribatejo Oeste		
Novilho R	58-60	65
Novilho O	53-55	25
Vaca O	48-50	10
Alentejo		
Novilho R	58-60	70
Novilho O	53-55	15
Vaca O	48-50	15

## K. VERENIGD KONINKRIJK

## 1. Representatieve markten

<i>Markten</i>	<i>In aanmerking genomen kwaliteiten</i>
a) Groot-Brittannië	
Ashford	Heifers light, medium/heavy
Avon	Steers heavy; heifers medium/heavy
Ayr I	Steers light, medium, heavy; heifers medium/heavy
Bridgnorth	Steers medium; heifers light, medium/heavy
Carlisle	Steers light, medium, heavy; heifers light, medium/heavy
Chippenham	Steers medium, heavy; heifers medium/heavy
Darlington	Heifers light, medium/heavy
Derby II	Steers light, medium, heavy; heifers light, medium/heavy
Edinburg II	Steers light; heifers light
Exeter	Steers medium, heavy; heifers light, medium/heavy
Frome	Steers medium, heavy; heifers light, medium/heavy
Gaerwen	Steers medium, heavy; heifers medium/heavy
Gloucester	Steers light, medium, heavy; heifers light, medium/heavy
Haverfordwest	Steers medium, heavy; heifers medium/heavy
Hull	Steers heavy
Inverurie II	Steers light, medium, heavy; heifers light, medium/heavy
Lanark	Steers light, medium, heifers light
Malton	Steers light, medium, heavy; heifers light
Maud	Steers medium, heavy; heifers light, medium/heavy
Melton Mowbray	Steers light, medium, heavy; heifers light, medium/heavy
Newark	Steers light, medium; heifers light
Newark II	Steers light, medium, heavy; heifers light, medium/heavy
Northampton II	Steers light, medium, heavy; heifers light, medium/heavy
Norwich	Steers light, medium, heavy
Oswestry	Steers light, medium; heifers light
Perth	Steers medium, heavy
Preston	Steers light, medium; heifers light
Reston	Steers medium, heavy; heifers light, medium/heavy
Ripon	Steers light, medium, heavy; heifers light, medium/heavy
Rugby	Steers light, medium, heavy; heifers light, medium/heavy
Rugby II	Steers medium, heavy; heifers light, medium

Selby	Steers light, medium, heavy; heifers light, medium/ heavy
Shrewsbury	Steers medium, heavy; heifers medium, heavy
St Asaph	Steers light, medium, heavy; heifers light, medium/ heavy
Stirling	Steers light; heifers light, medium/heavy
Welshpool	Steers light; heifers light, medium/heavy
Wetherby	Steers medium, heavy
York	Steers light; heifers light
b) Noord-Ierland	
Clogher	Steers light, medium/heavy; heifers light medium/ heavy
Markethill	Steers light, medium/heavy; heifers light medium/ heavy
Omagh	Steers light, medium/heavy; heifers light medium/ heavy
Cullybackey	Steers light, medium/heavy; heifers light medium/ heavy

## 2. Categorieën, kwaliteiten en coëfficiënten

### *Categorieën en kwaliteiten*

### *Wegingscoëfficiënten*

a) Groot-Brittannië	
Steers light (370 to 464 kg)	26,3
Steers medium (465 to 555 kg)	27,6
Steers heavy (556 kg and over)	13,2
Heifers light (330 to 399 kg)	17,1
Heifers medium/heavy (400 kg and over)	15,8
b) Noord-Ierland	
Steers: — Light	1
— Medium	16
— Heavy	43
Heifers: — Light	1
— Medium/heavy	39

## 3. Bijzondere wegingscoëfficiënten

Groot-Brittannië:	88,5
Noord-Ierland:	11,5

## BIJLAGE III

## Constatering van de prijzen voor nuchtere stierkalveren van acht dagen tot drie weken

## A. WEGINGSCOËFFICIËNTEN

Duitsland:	27,5
Spanje:	7,0
Frankrijk:	24,4
Ierland:	6,9
Italië:	11,4
Nederland:	9,2
Verenigd Koninkrijk:	13,6

## B. DUITSLAND

## 1. Representatieve markten

Wegens het ontbreken van openbare markten worden de prijzen door de officiële instanties opgenomen bij de landbouwbureaus, -coöperaties en -verenigingen.

## 2. Kwaliteiten en coëfficiënten

<i>Kwaliteit</i>	<i>Wegingscoëfficiënt</i>
— Schwarzbunte Bullenkälber	35,4
— Rotbunte Bullenkälber	5,4
— Kreuzungskälber zur Mast (Bullenkälber)	3,4
— Fleckvieh	44,8
— Braunvieh	11,0

## C. SPANJE

## 1. Representatieve markten

Torrelavega (Cantabria), Santiago de Compostela (Galicia), Aviles (Asturias), León (Castilla y León)

## 2. Kwaliteiten en coëfficiënten

<i>Kwaliteit</i>	<i>Wegingscoëfficiënt</i>
Descalostados:	
— Tipo frisón, calidad buena	50
— Tipo cruzado, calidad buena	50

## D. FRANKRIJK

## 1. Representatieve markten

Rethel, Dijon, Rabastens, Lezay, Lyon, Agen, Le Cateau, Sancoins, Château-Gonthier, Saint-Étienne

## 2. Kwaliteiten en coëfficiënten

<i>Kwaliteit</i>	<i>Wegingscoëfficiënt</i>
— Veaux mâles croisés de bonne conformation, destinés à l'élevage, type léger	30
— Veaux mâles de races laitières d'assez bonne conformation destinés à l'engraissement	70



## E. IERLAND

1. **Representatieve markten**

Bandon, Maynooth

2. **Kwaliteiten en coëfficiënten**

<i>Kwaliteit</i>	<i>Wegingscoëfficiënt</i>
— Dairy male rearing calves	50
— Beef male rearing calves	50

## F. ITALIË

1. **Representatieve markten**

a) Modena, Parma, Vicenza

b) Op de invoermarkten opgetekende prijzen

2. **Kwaliteiten en coëfficiënten**

<i>Kwaliteit</i>	<i>Wegingscoëfficiënt</i>
a) Stierkalveren, melkras:	
— uit de Gemeenschap	40
— ingevoerd uit derde landen	15
b) Stierkalveren, vleesras, ongeacht de herkomst	45

## G. NEDERLAND

1. **Representatieve markten**

Leeuwarden, Zwolle, Den Bosch, Leiden, Doetinchem

2. **Kwaliteiten en coëfficiënten**

<i>Kwaliteit</i>	<i>Wegingscoëfficiënt</i>
Nuchtere stierkalveren voor de mesterij, 1e kwaliteit:	
— zwartbont	50
— roodbont	25
— vleesras	25

## H. VERENIGD KONINKRIJK

1. **Representatieve markten**

Ongeveer 35 markten (Engeland en Wales)

2. **Kwaliteiten en coëfficiënten**

<i>Kwaliteit</i>	<i>Wegingscoëfficiënt</i>
Rearing calves, first and second quality:	
— from dairy bulls	58
— from beef bulls	42

## BIJLAGE IV

**Constatering van de prijzen voor zes tot twaalf maanden oude magere runderen met een levend gewicht van niet meer dan 300 kg**

## A. WEGINGSCOËFFICIËNTEN

Spanje:	17,6
Frankrijk:	43,3
Ierland:	12,0
Italië:	7,3
Verenigd Koninkrijk:	19,8

## B. SPANJE

## 1. Representatieve markten

Salamanca (Castilla y León)  
Talavera (Castilla-La Mancha)

## 2. Kwaliteiten en coëfficiënten

<i>Kwaliteit</i>	<i>Wegingscoëfficiënt</i>
Pasteros:	
— Tipo cruzado	65
— Tipo país	35

## C. FRANKRIJK

## 1. Representatieve markten (noteringscentra)

Limoges, Clermont-Ferrand, Dijon

## 2. Kwaliteiten en coëfficiënten

<i>Kwaliteit</i>	<i>Wegingscoëfficiënt</i>
Race charolaise de conformation U	35
Race charolaise de conformation R	35
Race limousine de conformation O	30

## D. IERLAND

## 1. Representatieve markten

Bandon, Maynooth, Kilkenny, Roscommon

## 2. Kwaliteiten en coëfficiënten

<i>Kwaliteit</i>	<i>Wegingscoëfficiënt</i>
Weanling steers and yearling steers:	
— from the dairy type	50
— from the beef type	50

## E. ITALIË

1. **Representatieve markten**

- a) Modena, Parma, Montichiari
- b) Op de invoermarkten opgetekende prijzen

2. **Kwaliteiten en coëfficiënten**

<i>Kwaliteit</i>	<i>Wegingscoëfficiënt</i>
Stierkalveren (vitelli), melkras	50
Stierkalveren (vitelli), vleesras	50

## F. VERENIGD KONINKRIJK

1. **Representatieve markten**

Ongeveer 35 markten (Engeland en Wales)

2. **Kwaliteiten en coëfficiënten**

<i>Kwaliteit</i>	<i>Wegingscoëfficiënt</i>
Steers: 200 to 299 kg:	
— from dairy steers	50
— from beef steers	50

---

## BIJLAGE V

**Constatering van de prijzen voor vleeskalveren die bij het slachten ongeveer zes maanden  
oud waren**

## A. WEGINGSCOËFFICIËNTEN

België:	7,4
Frankrijk:	38,4
Italië:	24,2
Nederland:	30,0

## B. BELGIË

1. **Noteringscentra (slachthuizen)**  
Provincies Antwerpen en Limburg
2. **Kwaliteiten**  
Vleeskalveren, beveleedheidsklassen E, U en R

## C. FRANKRIJK

1. **Noteringscentra**  
„Commissions paritaires” van de regio's Sud-Ouest, Centre, Centre-Est/Est, Nord/Nord/Ouest, Ouest
2. **Kwaliteiten**  
Vleeskalveren (veaux blancs), alle beveleedheidsklassen E, U, R, O

## D. ITALIË

1. **Noteringscentra (slachthuizen)**  
Bergamo, Modena, Venice, Vercelli
2. **Kwaliteiten**  
Vleeskalveren (carne bianca), beveleedheidsklassen U, R, O

## E. NEDERLAND

1. **Noteringscentra (slachthuizen)**  
Apeldoorn, Nieuwerkerk a/d IJssel, Den Bosch, Aalten, Leeuwarden
2. **Kwaliteiten en coëfficiënten**

<i>Kwaliteit</i>	<i>Wegingscoëfficiënt</i>
Vleeskalveren:	
— zwartbont type	65
— roodbont type	35

Alle beveleedheidsklassen

---

**VERORDENING (EG) Nr. 2706/98 VAN DE COMMISSIE****van 15 december 1998****tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3223/94 van de Commissie  
van 21 december 1994 houdende uitvoeringsbepalingen  
van de invoerregeling voor groenten en fruit <sup>(1)</sup>, laatstelijk  
gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1498/98 <sup>(2)</sup>, en met  
name op artikel 4, lid 1,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van  
28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de  
omrekeningskoersen die in het kader van het gemeen-  
schappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast <sup>(3)</sup>,  
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 150/95 <sup>(4)</sup>, en  
met name op artikel 3, lid 3,

Overwegende dat in Verordening (EG) nr. 3223/94 op  
grond van de multilaterale handelsbesprekingen in het  
kader van de Uruguay-Ronde de criteria zijn vastgesteld  
aan de hand waarvan de Commissie voor de producten en

de periodes die in de bijlage bij die verordening zijn  
vermeld, de forfaitaire waarden bij invoer uit derde landen  
vaststelt;

Overwegende dat op grond van de bovenvermelde criteria  
de forfaitaire invoerwaarden moeten worden vastgesteld  
op de in de bijlage bij deze verordening vermelde niveaus,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 3223/94  
bedoelde forfaitaire invoerwaarden worden vastgesteld  
zoals aangegeven in de tabel in de bijlage bij deze veror-  
dening.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 16 december  
1998.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 15 december 1998.

*Voor de Commissie*

Franz FISCHLER

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB L 337 van 24. 12. 1994, blz. 66.

<sup>(2)</sup> PB L 198 van 15. 7. 1998, blz. 4.

<sup>(3)</sup> PB L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB L 22 van 31. 1. 1995, blz. 1.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 15 december 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

(in ecu/100 kg)

GN-code	Code derde landen <sup>(1)</sup>	Forfaitaire invoerwaarde
0702 00 00	052	104,2
	204	85,2
	624	289,0
	999	159,5
0707 00 05	052	80,8
	204	85,3
	999	83,1
0709 90 70	052	93,5
	204	105,7
	628	156,1
	999	118,4
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	31,8
	204	45,0
	999	38,4
0805 20 10	204	63,9
	999	63,9
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	59,0
	464	294,2
	999	176,6
0805 30 10	052	59,6
	600	71,1
	999	65,3
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	16,5
	064	45,1
	400	85,4
	404	51,4
	999	49,6
	999	49,6
0808 20 50	064	62,4
	400	93,1
	720	50,7
	999	68,7
	999	68,7

<sup>(1)</sup> Landennomenclatuur vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 2317/97 van de Commissie (PB L 321 van 22. 11. 1997, blz. 19). De code „999” staat voor „andere oorsprong”.

**VERORDENING (EG) Nr. 2707/98 VAN DE COMMISSIE**

van 15 december 1998

**tot vaststelling van de wereldmarktprijs voor niet-geëgreerde katoen en van het voorschot op de steun**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Griekenland, en  
met name op de punten 3 en 10 van Protocol nr. 4  
betreffende katoen, laatstelijk gewijzigd bij Verordening  
(EG) nr. 1553/95 van de Raad <sup>(1)</sup>,

Gelet op Verordening (EG) 1554/95 van de Raad van 29  
juni 1995 tot vaststelling van de algemene voorschriften  
van de steunregeling voor katoen en tot intrekking van  
Verordening (EEG) nr. 2169/81 <sup>(2)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
Verordening (EG) nr. 1419/98 <sup>(3)</sup>, en met name op de  
artikelen 3, 4 en 5,

Overwegende dat krachtens artikel 3 van Verordening  
(EG) nr. 1554/95 op gezette tijden een wereldmarktprijs  
voor niet-geëgreerde katoen wordt bepaald, rekening  
houdende met de historische verhouding tussen de in  
aanmerking genomen wereldmarktprijs voor geëgreerde  
katoen en de berekende prijs voor niet-geëgreerde  
katoen; dat deze historische verhouding is vastgesteld in  
artikel 1, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1201/89 van de  
Commissie van 3 mei 1989 houdende uitvoeringsbepal-  
ingen van de steunregeling voor katoen <sup>(4)</sup>, laatstelijk  
gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1664/98 <sup>(5)</sup>; dat, als de  
wereldmarktprijs niet op die wijze kan worden bepaald,  
hij wordt bepaald op basis van de laatst vastgestelde prijs;

Overwegende dat krachtens artikel 4 van Verordening  
(EG) nr. 1554/95 de wereldmarktprijs voor geëgreerde  
katoen wordt bepaald voor een product met bepaalde  
kenmerken, waarbij rekening wordt gehouden met de  
gunstigste, voor de werkelijke marktten representatief  
geachte aanbiedingen en noteringen; dat, om deze prijs te  
bepalen, het gemiddelde wordt berekend van de aanbie-  
dingen en noteringen op een of meer Europese beurzen  
voor in een haven van Noord-Europa cif-geleverde  
producten uit de verschillende, voor de internationale  
handel als meest representatief beschouwde productie-  
landen; dat evenwel is bepaald dat deze criteria voor het  
bepalen van de wereldmarktprijs voor geëgreerde  
katoen worden aangepast, om rekening te houden met de

verschillen op grond van de kwaliteit van het geleverde  
product en de aard van de aanbiedingen en noteringen;  
dat in artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 1201/89 is  
bepaald welke aanpassingen kunnen plaatsvinden;

Overwegende dat op grond van bovenbedoelde criteria de  
wereldmarktprijs voor niet-geëgreerde katoen op het  
hieronder aangegeven niveau moet worden vastgesteld;

Overwegende dat in artikel 5, lid 3 bis, tweede alinea, van  
Verordening (EG) nr. 1554/95 is bepaald dat het voor-  
schot op de steun gelijk is aan de streefprijs minus de  
wereldmarktprijs en een korting die berekend is volgens  
de formule die wordt toegepast bij overschrijding van de  
gegarandeerde maximumhoeveelheid, waarbij evenwel  
wordt uitgegaan van een met 7,5 % verhoogde nadere  
raming van de productie van niet-geëgreerde katoen;  
dat de voor het verkoopseizoen 1998/1999 geldende  
nadere raming van de productie alsmede het bijbehorende  
verhogingspercentage zijn vastgesteld bij Verordening  
(EG) nr. 2591/98 van de Commissie <sup>(6)</sup>; dat het volgens  
deze methode berekende bedrag van het voorschot per  
lidstaat op het hieronder aangegeven niveau wordt vastge-  
steld,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

1. De in artikel 3 van Verordening (EG) nr. 1554/95  
bedoelde wereldmarktprijs voor niet-geëgreerde katoen  
wordt vastgesteld op 21,820 ECU per 100 kg.

2. Het in artikel 5, lid 3 bis, tweede alinea, van Verorde-  
ning (EG) nr. 1554/95 bedoelde voorschot op de steun  
wordt vastgesteld op:

- 62,370 ECU per 100 kg voor Spanje;
- 52,165 ECU per 100 kg voor Griekenland;
- 84,480 ECU per 100 kg voor de overige lidstaten.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 16 december  
1998.

<sup>(1)</sup> PB L 148 van 30. 6. 1995, blz. 45.

<sup>(2)</sup> PB L 148 van 30. 6. 1995, blz. 48.

<sup>(3)</sup> PB L 190 van 4. 7. 1998, blz. 4.

<sup>(4)</sup> PB L 123 van 4. 5. 1989, blz. 23.

<sup>(5)</sup> PB L 211 van 29. 7. 1998, blz. 9.

<sup>(6)</sup> PB L 324 van 2. 12. 1998, blz. 25.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 15 december 1998.

*Voor de Commissie*  
Franz FISCHLER  
*Lid van de Commissie*

---



## VERORDENING (EG) Nr. 2708/98 VAN DE COMMISSIE

van 15 december 1998

tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1725/92 houdende uitvoeringsbepalingen van de specifieke regeling voor de voorziening van de Azoren en Madeira met producten van de sector varkensvlees

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1600/92 van de Raad van 15 juni 1992 houdende specifieke maatregelen voor bepaalde landbouwproducten ten behoeve van de Azoren en Madeira <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2348/96 <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 10,

Overwegende dat de steunbedragen voor de levering aan de Azoren en Madeira van producten van de sector varkensvlees zijn vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1725/92 van de Commissie van 30 juni 1992 houdende uitvoeringsbepalingen van de specifieke regeling voor de voorziening van de Azoren en Madeira met producten van de sector varkensvlees <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2012/98 <sup>(4)</sup>; dat, bij de berekening van de steun voor producten van de sector varkensvlees die bestemd zijn voor de Azoren en Madeira, de bestaande verhouding tussen de steun voor granen en die voor varkensvlees in aanmerking moet worden genomen; dat, als gevolg van de veranderingen in de noteringen en de prijzen van de graanproducten in het continentale deel van de Gemeenschap en op de wereldmarkt, de steun voor de voorziening van de Azoren en Madeira moet

worden aangepast; dat de nieuwe steunbedragen in de bijlage zijn vastgesteld;

Overwegende dat op grond van artikel 2 van Verordening (EG) nr. 1103/97 van de Raad van 17 juni 1997 over enkele bepalingen betreffende de invoering van de euro <sup>(5)</sup> verwijzingen naar de ECU in rechtsinstrumenten vanaf 1 januari 1999 worden vervangen door verwijzingen naar de euro, tegen een koers van 1 EUR voor 1 ECU; dat duidelijkheidshalve de benaming „euro” in deze verordening dient te worden gebruikt, aangezien deze eenheid gehanteerd wordt met ingang van 1 januari 1999;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor varkensvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Bijlage II bij Verordening (EEG) nr. 1725/92 wordt vervangen door de bijlage bij deze verordening.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1999.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 15 december 1998.

*Voor de Commissie*

Franz FISCHLER

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB L 173 van 27. 6. 1992, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB L 320 van 11. 12. 1996, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB L 179 van 1. 7. 1992, blz. 95.

<sup>(4)</sup> PB L 260 van 23. 9. 1998, blz. 3.

<sup>(5)</sup> PB L 162 van 19. 6. 1997, blz. 1.

## BIJLAGE

## „BIJLAGE II

## Steunbedragen voor de in bijlage I bedoelde producten van de markt van de Gemeenschap

*(in EUR/100 kg nettogewicht)*

Productcode	Steunbedrag
0203 11 10 9000	18,1
0203 12 11 9100	27,1
0203 12 19 9100	18,1
0203 19 11 9100	18,1
0203 19 13 9100	27,1
0203 19 15 9100	18,1
0203 19 55 9110	30,7
0203 19 55 9310	30,7
0203 21 10 9000	18,1
0203 22 11 9100	27,1
0203 22 19 9100	18,1
0203 29 11 9100	18,1
0203 29 13 9100	27,1
0203 29 15 9100	18,1
0203 29 55 9110	30,7

*NB:* De productcodes en de voetnoten zijn aangegeven in Verordening (EEG) nr. 3846/87 van de Commissie (PB L 366 van 24. 12. 1987, blz. 1)."

**VERORDENING (EG) Nr. 2709/98 VAN DE COMMISSIE**  
**van 15 december 1998**

**tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1487/95 houdende vaststelling van de balans voor de voorziening van de Canarische eilanden met producten van de sector varkensvlees en van de steunbedragen voor de producten uit de Gemeenschap**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1601/92 van de Raad van  
15 juni 1992 houdende specifieke maatregelen voor  
bepaalde landbouwproducten ten behoeve van de Cana-  
rische eilanden<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening  
(EG) nr. 2348/96<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 4, lid 4,

Overwegende dat de steunbedragen voor de levering aan  
de Canarische eilanden van producten van de sector  
varkensvlees zijn vastgesteld bij Verordening (EG) nr.  
1487/95 van de Commissie van 28 juni 1995 houdende  
vaststelling van de balans voor de voorziening van de  
Canarische eilanden met producten van de sector  
varkensvlees en van de steunbedragen voor de producten  
uit de Gemeenschap<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verorde-  
ning (EG) nr. 2013/98<sup>(4)</sup>; dat, bij de berekening van de  
steun voor producten van de sector varkensvlees die  
bestemd zijn voor de Canarische eilanden, de bestaande  
verhouding tussen de steun voor granen en die voor  
varkensvlees in aanmerking moet worden genomen; dat,  
als gevolg van de veranderingen in de noteringen en de  
prijzen van de graanproducten in het continentale deel  
van de Gemeenschap en op de wereldmarkt, de steun  
voor de voorziening van de Canarische eilanden moet

worden aangepast; dat de nieuwe steunbedragen in de  
bijlage zijn vastgesteld;

Overwegende dat op grond van artikel 2 van Verordening  
(EG) nr. 1103/97 van de Raad van 17 juni 1997 over  
enkele bepalingen betreffende de invoering van de euro<sup>(5)</sup>  
verwijzingen naar de ECU in rechtsinstrumenten vanaf 1  
januari 1999 worden vervangen door verwijzingen naar de  
euro, tegen een koers van 1 EUR voor 1 ECU; dat duidel-  
ijkheidshalve de benaming „euro” in deze verordening  
dient te worden gebruikt, aangezien deze eenheid gehan-  
teerd wordt met ingang van 1 januari 1999;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-  
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het  
Comité van beheer voor varkensvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Bijlage II bij Verordening (EG) nr. 1487/95 wordt  
vervangen door de bijlage bij deze verordening.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1999.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 15 december 1998.

*Voor de Commissie*

Franz FISCHLER

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB L 173 van 27. 6. 1992, blz. 13.

<sup>(2)</sup> PB L 320 van 11. 12. 1996, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB L 145 van 29. 6. 1995, blz. 63.

<sup>(4)</sup> PB L 260 van 23. 9. 1998, blz. 5.

<sup>(5)</sup> PB L 162 van 19. 6. 1997, blz. 1.

*BIJLAGE**„BIJLAGE II***Steunbedragen voor producten van de markt van de Gemeenschap***(in EUR/100 kg nettogewicht)*

Productcode	Steunbedrag
0203 21 10 9000	18,1
0203 22 11 9100	27,1
0203 22 19 9100	18,1
0203 29 11 9100	18,1
0203 29 13 9100	27,1
0203 29 15 9100	18,1
0203 29 55 9110	30,7

*NB:* De productcodes en de voetnoten zijn aangegeven in Verordening (EEG) nr. 3846/87."

**VERORDENING (EG) Nr. 2710/98 VAN DE COMMISSIE**  
**van 15 december 1998**  
**tot vaststelling van de invoerrechten in de sector granen**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van  
30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening  
der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd  
bij Verordening (EG) nr. 923/96 van de Commissie <sup>(2)</sup>,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1249/96 van de Commissie  
van 28 juni 1996 tot vaststelling van uitvoeringsbepa-  
lingen van Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad  
ten aanzien van de invoerrechten in de sector granen <sup>(3)</sup>,  
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2519/98 <sup>(4)</sup>,  
en met name op artikel 2, lid 1,

Overwegende dat in artikel 10 van Verordening (EEG) nr.  
1766/92 is bepaald dat bij de invoer van de in artikel 1  
van die verordening bedoelde producten de rechten van  
het gemeenschappelijk douanetarief worden geheven; dat  
voor de producten als bedoeld in lid 2 van dat artikel het  
invoerrecht echter gelijk is aan de interventieprijs voor  
deze producten bij de invoer, verhoogd met 55 % en  
verminderd met de cif-invoerprijs van de betrokken  
zending; dit invoerrecht mag echter niet hoger zijn dan  
het recht van het gemeenschappelijk douanetarief;

Overwegende dat in artikel 10, lid 3, van Verordening  
(EEG) nr. 1766/92 is bepaald dat de cif-invoerprijzen  
worden berekend aan de hand van de representatieve  
prijzen voor het betrokken product op de wereldmarkt;

Overwegende dat bij Verordening (EG) nr. 1249/96 bepa-  
lingen zijn vastgesteld voor de uitvoering van Verordening

(EEG) nr. 1766/92 ten aanzien van de invoerrechten in de  
sector granen;

Overwegende dat de vastgestelde invoerrechten van  
toepassing zijn totdat een nieuwe vaststelling in werking  
treedt; dat de invoerrechten ook van kracht blijven als in  
de twee weken die aan de volgende periodieke vaststelling  
voorafgaan geen enkele notering beschikbaar is voor de in  
bijlage II van Verordening (EG) nr. 1249/96 bedoelde  
referentiebeurs;

Overwegende dat, voor het normaal functioneren van het  
stelsel van invoerrechten, deze rechten voor de zwevende  
valuta's moeten worden berekend aan de hand van de in  
een referentieperiode geconstateerde representatieve  
marktcoersen;

Overwegende dat de toepassing van Verordening (EG) nr.  
1249/96 ertoe leidt de invoerrechten vast te stellen zoals  
vermeld in de bijlagen bij deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De in artikel 10, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1766/92  
bedoelde invoerrechten in de sector granen worden vast-  
gesteld in bijlage I bij deze verordening en zijn bepaald  
aan de hand van de in bijlage II vermelde elementen.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 16 december  
1998.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 15 december 1998.

*Voor de Commissie*  
Franz FISCHLER  
*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.

<sup>(2)</sup> PB L 126 van 24. 5. 1996, blz. 37.

<sup>(3)</sup> PB L 161 van 29. 6. 1996, blz. 125.

<sup>(4)</sup> PB L 315 van 25. 11. 1998, blz. 7.

## BIJLAGE I

## Invoerrechten voor de in artikel 10, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1766/92 bedoelde producten

GN-code	Omschrijving	Invoerrecht bij invoer over land, langs de binnenwateren of over zee vanuit havens aan de Middellandse Zee, de Zwarte Zee of de Oostzee (in ecu/ton)	Invoerrecht bij invoer door de lucht of over zee vanuit andere havens <sup>(2)</sup> (in ecu/ton)
1001 10 00	Harde tarwe van hoge kwaliteit	40,07	30,07
	van gemiddelde kwaliteit <sup>(1)</sup>	50,07	40,07
1001 90 91	Zachte tarwe, zaaigoed	39,37	29,37
1001 90 99	Zachte tarwe van hoge kwaliteit, andere dan voor zaaidoeleinden <sup>(3)</sup>	39,37	29,37
	van gemiddelde kwaliteit	76,87	66,87
	van lage kwaliteit	97,04	87,04
1002 00 00	Rogge	101,20	91,20
1003 00 10	Gerst, zaaigoed	101,20	91,20
1003 00 90	Gerst, niet bestemd voor zaaidoeleinden <sup>(3)</sup>	101,20	91,20
1005 10 90	Maïs, zaaigoed, andere dan hybriden	103,88	93,88
1005 90 00	Maïs, andere dan zaaigoed <sup>(3)</sup>	103,88	93,88
1007 00 90	Graansorgho, andere dan hybriden bestemd voor zaaidoeleinden	101,20	91,20

<sup>(1)</sup> Voor harde (durum)tarwe die niet voldoet aan de in bijlage I van Verordening (EG) nr. 1249/96 bedoelde minimumkwaliteit voor harde tarwe van gemiddelde kwaliteit, geldt het invoerrecht dat is vastgesteld voor zachte tarwe van lage kwaliteit.

<sup>(2)</sup> Voor producten die via de Atlantische Oceaan of het Suezkanaal in de Gemeenschap worden aangevoerd (artikel 2, lid 4, van Verordening (EG) nr. 1249/96) komt de importeur in aanmerking voor een verlaging van het invoerrecht met:

— 3 ECU/ton, als de loshaven aan de Middellandse Zee ligt, of

— 2 ECU/ton, als de loshaven in Ierland, het Verenigd Koninkrijk, Denemarken, Zweden, Finland of aan de Atlantische kust van het Iberisch Schiereiland ligt.

<sup>(3)</sup> De importeur komt in aanmerking voor een forfaitaire verlaging van het invoerrecht met 14 of 8 ECU/ton, als aan de in artikel 2, lid 5, van Verordening (EG) nr. 1249/96 vastgestelde voorwaarden is voldaan.

## BIJLAGE II

## Berekeningselementen

(periode van 1 december 1998 tot en met 14 december 1998)

1. Gemiddelden over de twee weken vóór de dag van de vaststelling:

Beursnoteringen	Minneapolis	Kansas-City	Chicago	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Product (eiwitgehalte bij 12 % vocht)	HRS2. 14 %	HRW2. 11,5 %	SRW2	YC3	HAD2	van gemiddelde kwaliteit (**)	US barley 2
Notering (ecu/ton)	113,54	99,68	88,40	74,67	136,65 (*)	126,65 (*)	75,52 (*)
Golf-premie (ecu/ton)	—	10,41	1,52	8,40	—	—	—
Grote-Meren premie (ecu/ton)	23,80	—	—	—	—	—	—

(\*) Fob Duluth.

(\*\*) Een korting („discount”) van 10 ECU per ton. (Artikel 4, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1249/96).

2. Vrachttarieven/kosten: Golf van Mexico — Rotterdam: 10,88 ecu/ton; Grote Meren — Rotterdam: 21,13 ecu/ton.

3. Subsidies bedoeld in artikel 4, lid 2, derde alinea, van Verordening (EG) nr. 1249/96: 0,00 ECU/ton (HRW2)  
0,00 ECU/ton (SRW2).

## II

(Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

## RAAD

**BESLUIT Nr. 2/98 VAN DE ASSOCIATIERAAD,**  
**associatie tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en**  
**Bulgarije, anderzijds**  
**van 29 oktober 1998**  
**tot vaststelling van de voorwaarden voor de deelname van Bulgarije aan het**  
**programma van de Gemeenschap op het gebied van jeugd**

(98/714/EG)

DE ASSOCIATIERAAD,

Gelet op de Europa-overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en Bulgarije, anderzijds <sup>(1)</sup>,

Gelet op het Aanvullend Protocol bij de Europa-overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en Bulgarije, anderzijds <sup>(2)</sup>, betreffende de deelname van Bulgarije aan communautaire programma's, inzonderheid op de artikelen 1 en 2,

Overwegende dat Bulgarije, overeenkomstig artikel 1 van het aanvullend protocol, mag deelnemen aan communautaire kaderprogramma's, specifieke programma's, projecten en andere activiteiten, met name op jeugdgebied;

Overwegende dat, overeenkomstig artikel 2 van het aanvullend protocol, over de voorwaarden voor de deelname van Bulgarije aan de in artikel 1 genoemde activiteiten wordt besloten door de Associatieraad,

BESLUIT:

*Artikel 1*

Bulgarije neemt deel aan het programma Jeugd voor Europa, overeenkomstig de voorwaarden die zijn opgenomen in de bijlagen I en II, die een integrerend deel vormen van dit besluit.

*Artikel 2*

Dit besluit is van toepassing voor de duur van het programma Jeugd voor Europa.

*Artikel 3*

Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de datum van goedkeuring.

Gedaan te Brussel, 29 oktober 1998.

*Voor de Associatieraad*

*De Voorzitter*

N. MIHAILOVA

<sup>(1)</sup> PB L 358 van 31. 12. 1994, blz. 2.

<sup>(2)</sup> PB L 317 van 30. 12. 1995, blz. 25.



*BIJLAGE I***VOORWAARDEN VOOR DE DEELNAME VAN BULGARIJE AAN HET PROGRAMMA JEUGD VOOR EUROPA**

1. Bulgarije neemt deel aan alle activiteiten in het kader van het programma Jeugd voor Europa (hierna „het programma” genoemd), overeenkomstig, tenzij in dit besluit anders wordt bepaald, de doelstellingen, criteria, procedures en termijnen die zijn vastgelegd in Besluit nr. 818/95/EG van het Europees Parlement en de Raad van 14 maart 1995 houdende aanneming van de derde fase van het programma Jeugd voor Europa <sup>(1)</sup>.
2. Voor instellingen, organisaties en personen uit Bulgarije gelden met betrekking tot de indiening, evaluatie en selectie van inschrijvingen dezelfde voorwaarden als voor instellingen, organisaties en personen uit de Gemeenschap.  
  
De voorbereidings- en opleidingsactiviteiten op taalgebied hebben betrekking op de officiële talen van de Gemeenschap. In uitzonderingsgevallen zijn andere talen ook mogelijk, indien de uitvoering van een programma dat vereist.
3. Teneinde de communautaire dimensie van het programma te waarborgen, is bij transnationale projecten en activiteiten waarvoor Bulgarije voorstellen indient, een minimumaantal partners uit de lidstaten van de Gemeenschap betrokken. Over het precieze aantal wordt besloten in het kader van de tenuitvoerlegging van het programma, rekening houdende met de aard van de verschillende activiteiten, het totaal aantal partners dat bij een project betrokken is en het aantal landen dat aan het programma deelneemt. Projecten en activiteiten in samenwerking tussen Bulgarije en de EVA-EER-landen of andere derde landen, inclusief landen die een associatieovereenkomst met de Gemeenschap hebben gesloten en die aan het programma mogen deelnemen, komen niet in aanmerking voor financiële steun van de Gemeenschap.
4. Overeenkomstig de bepalingen van het besluit inzake Jeugd voor Europa, zorgt Bulgarije op nationaal niveau voor de vereiste structuren en mechanismen en neemt het de nodige maatregelen voor de coördinatie en organisatie van de tenuitvoerlegging van het programma op nationaal niveau.
5. Bulgarije levert ieder jaar een bijdrage aan de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen, teneinde de kosten van deelname aan het programma te dekken (zie bijlage II).  
  
Het Associatiecomité kan besluiten deze bijdragen aan te passen, voorzover dat nodig wordt geacht.
6. De lidstaten van de Gemeenschap en Bulgarije stellen, binnen het kader van de huidige bepalingen, alles in het werk om het vrije verkeer tussen en het verblijf in Bulgarije en de lidstaten van de Gemeenschap te vergemakkelijken voor alle studenten en andere personen die betrokken zijn bij de onder dit besluit vallende activiteiten.
7. Onverminderd de bevoegdheden van de Commissie en de Rekenkamer van de Europese Gemeenschappen in verband met het toezicht op en de evaluatie van het programma, overeenkomstig artikel 9 van het besluit inzake Jeugd voor Europa, wordt de deelname van Bulgarije permanent geëvalueerd, op basis van partnerschap tussen de Commissie van de Europese Gemeenschappen en Bulgarije. Bulgarije legt de nodige verslagen voor aan de Commissie en neemt deel aan andere door de Gemeenschap in dit verband ondernomen specifieke activiteiten.
8. Onverminderd de procedures bedoeld in artikel 6 van het besluit inzake Jeugd voor Europa, wordt Bulgarije uitgenodigd voor de aan de gewone vergaderingen van de programmacomité's voorafgaande coördinatiebijeenkomsten over alle met de tenuitvoerlegging van dit besluit verband houdende vraagstukken. De Commissie stelt Bulgarije op de hoogte van de resultaten van deze gewone vergaderingen.
9. Bij het inschrijven, het opstellen van overeenkomsten en verslagen en andere administratieve aangelegenheden in verband met het programma dient gebruik te worden gemaakt van een van de officiële talen van de Gemeenschap.

---

<sup>(1)</sup> PB L 87 van 20. 4. 1995, blz. 1.

## BIJLAGE II

## FINANCIËLE BIJDRAGE VAN BULGARIJE AAN JEUGD VOOR EUROPA

1. De financiële bijdrage van Bulgarije is bestemd voor:
  - subsidies en andere financiële steun voor Bulgaarse deelnemers aan het programma;
  - de financiële ondersteuning in het kader van dit programma ten behoeve van het nationale bureau;
  - het dekken van de extra administratieve kosten van de Commissie in verband met de deelname van Bulgarije.
2. Per begrotingsjaar mag het totaalbedrag aan subsidies en andere financiële steun in het kader van het programma aan Bulgaarse begunstigen en het nationale bureau, na aftrek van de extra administratieve kosten, niet meer bedragen dan de bijdrage van Bulgarije.

Blijkt de bijdrage van Bulgarije aan de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen, na aftrek van de extra administratieve kosten, hoger te zijn dan het totaalbedrag aan subsidies en andere financiële steun voor Bulgaarse deelnemers aan het programma, dan wordt het resterende bedrag door de Commissie overgeheveld naar het volgende begrotingsjaar en van de bijdrage voor dat jaar afgetrokken. Na beëindiging van het programma worden de resterende middelen terugbetaald aan Bulgarije.

3. De jaarlijkse bijdrage van Bulgarije bedraagt:
  - in 1998: 273 000 ECU voor de deelname aan de acties AI, BI, C en E. Daarvan is 18 000 ECU bestemd voor het dekken van de extra administratieve kosten voor de Commissie als gevolg van de deelname van Bulgarije.
  - in 1999: 385 000 ECU voor de deelname aan alle acties van het programma, behalve actie D. Van dit bedrag is 25 000 ECU bestemd voor het dekken van de extra administratieve kosten voor de Commissie als gevolg van de deelname van Bulgarije.
4. Het Financieel Reglement van toepassing op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen geldt ook voor het beheer van de bijdrage van Bulgarije.

Bij de inwerkingtreding van dit besluit en aan het begin van 1999 doet de Commissie Bulgarije een verzoek tot storting toekomen ter hoogte van de bijdrage van Bulgarije aan de kosten als bij dit besluit vastgesteld.

Deze bijdrage wordt uitgedrukt in ECU en dient te worden overgemaakt op een in ECU gestelde bankrekening van de Commissie.

De berekening van de jaarlijkse bijdrage is gebaseerd op een bijdrage gedurende een volledig begrotingsjaar. Indien het besluit van de Associatieraad in de loop van een jaar in werking treedt, wordt de bijdrage voor dat jaar aangepast, rekening houdende met de stand van zaken wat betreft de uitvoering van het programma voor dat jaar.

De bijdrage van Bulgarije aan de jaarlijkse kosten als bij dit besluit vastgesteld stemt overeen met het verzoek tot storting en dient uiterlijk drie maanden na verzending van dit verzoek te worden voldaan. Bij vertraging betaalt Bulgarije rente over het op de vervalddag nog openstaande bedrag. De rentetarieven zijn die welke door het Europees Fonds voor Monetaire Samenwerking gedurende de maand van de vervalddag worden toegepast voor transacties in ECU<sup>(1)</sup>, verhoogd met 1,5 procentpunten.

5. Bulgarije financiert de in punt 3 bedoelde extra administratieve kosten uit de nationale begroting.
6. Het restant van de in punt 3 genoemde jaarlijkse bijdrage wordt als volgt betaald: Bulgarije betaalt in 1998 en 1999 5 100 ECU respectievelijk 108 000 ECU uit de nationale begroting en 249 900 ECU respectievelijk 252 000 ECU uit het nationale Phare-programma voor Bulgarije voor 1998 en 1999, overeenkomstig de normale Phare-programmeringsprocedures.

---

<sup>(1)</sup> Koers wordt maandelijks gepubliceerd in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* - reeks C.

# COMMISSIE

## BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 30 november 1998

ter verduidelijking van bijlage A van Verordening (EG) nr. 2223/96 van de Raad inzake het Europees systeem van nationale en regionale rekeningen in de Gemeenschap met betrekking tot de beginselen voor prijs- en volumemetingen

(kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 3685)

(Voor de EER relevante tekst)

(98/715/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 2223/96 van de Raad van 25 juni 1996 inzake het Europees systeem van nationale en regionale rekeningen in de Gemeenschap <sup>(1)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 448/98 <sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 2, lid 2,

- (1) Overwegende dat het noodzakelijk is de vergelijkbaarheid tussen de lidstaten van de gegevens over mutaties in het reële bruto binnenlands product (BBP) te verbeteren, zowel met het oog op de toepassing van artikel 2 van Verordening (EG) nr. 1467/97 van de Raad van 7 juli 1997 over de bespoediging en verduidelijking van de tenuitvoerlegging van de procedure bij buitensporige tekorten <sup>(3)</sup> en de resolutie van de Europese Raad betreffende het stabiliteits- en groeipact (Amsterdam, 17 juni 1997) <sup>(4)</sup>, als ten behoeve van het multilaterale toezicht meer in het algemeen;
- (2) Overwegende dat voor de uitvoering van en het toezicht op de Economische en Monetaire Unie vergelijkbare, actuele en betrouwbare informatie over de structuur en de ontwikkeling van de economische situatie in iedere lidstaat nodig is;
- (3) Overwegende dat de Commissie een bijdrage moet leveren aan het beheer van de Economische en Monetaire Unie en met name een rapport voor de Raad moet opstellen over de stand van de begroting en de omvang van de nationale schuld in de lidstaten;
- (4) Overwegende dat de economische rekeningen in reële termen, dat wil zeggen gecorrigeerd voor prijsmutaties, van essentieel belang zijn voor de

analyse van de economische en budgettaire situatie in een land, mits zij zijn opgesteld op basis van uniforme beginselen die geen ruimte laten voor uiteenlopende interpretaties; dat met het oog hierop de aanbevelingen voor de berekening van gegevens in constante prijzen in het kader van Verordening (EG) nr. 2223/96 worden uitgewerkt en geëxpliciteerd;

- (5) Overwegende dat de Commissie voor het communautaire beleid en in het bijzonder voor het toezicht op het stabiliteits- en groeipact gebruik moet maken van aggregaten van de nationale rekeningen in reële termen;
- (6) Overwegende dat de lidstaten voor de beoordeling van de ernst van de economische recessie in het algemeen een jaarlijkse terugval van het reële BBP met ten minste 0,75 % als maatstaf moeten nemen; dat een overschrijding van deze referentiewaarde als gevolg van een ernstige economische recessie pas uitzonderlijk is indien het BBP in reële termen een vermindering op jaarbasis van ten minste 2 % te zien geeft;
- (7) Overwegende dat de resultaten van de rekeningen in reële termen van alle lidstaten, zoals die zijn opgesteld overeenkomstig de bepalingen van deze beschikking, op bepaalde tijdstippen aan de gebruikers bij de Commissie beschikbaar moeten worden gesteld, met name in verband met het toezicht op de economische en monetaire convergentie;
- (8) Overwegende dat de bepalingen in deze beschikking de eerste stap zijn op weg naar gemeenschappelijke registratieregels voor de rekeningen in reële termen van de lidstaten voor communautaire doeleinden, zodat het mogelijk wordt resultaten te verkrijgen die van lidstaat tot lidstaat vergelijkbaar zijn en voldoende kwaliteit bezitten;

<sup>(1)</sup> PB L 310 van 30. 11. 1996, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB L 58 van 27. 2. 1998, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB L 209 van 2. 8. 1997, blz. 6.

<sup>(4)</sup> PB L 236 van 2. 8. 1997, blz. 1.

- (9) Overwegende dat de resultaten van de rekeningen in reële termen voor communautaire doeleinden statistisch moeten worden behandeld en op data die zijn neergelegd in Verordening (EG) nr. 2223/96 en Verordening (EG) nr. 3605/93 van de Raad van 22 november 1993 over de toepassing van het protocol betreffende de procedure bij buitensporige tekorten<sup>(1)</sup>, aan de Commissie moeten worden meegedeeld;
- (10) Overwegende dat er in verband met het belang en de mate van gedetailleerdheid van deze rekeningen en de situatie op statistisch gebied in de lidstaten evenwel bij wijze van uitzondering tijdelijk extra tijdslimieten voor de invoering van deze bepalingen moeten worden toegestaan aan lidstaten die objectief gezien niet in staat zijn bij de uitvoering van Verordening (EG) nr. 2223/96 aan de in deze beschikking neergelegde regels te voldoen;
- (11) Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité statistisch programma van de Europese Gemeenschap (CSP), opgericht bij Besluit 89/382/EEG, Euratom van de Raad<sup>(2)</sup> en het Comité voor monetaire financiële en betalingsbalansstatistiek (CMFB), opgericht bij Besluit 91/115/EEG van de Raad<sup>(3)</sup>,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING VASTGESTELD:

#### Artikel 1

##### Doel

Het doel van deze beschikking is de verduidelijking van de beginselen voor prijs- en volumemetingen overeenkomstig hoofdstuk 10 van bijlage A van Verordening (EG) nr. 2223/96, gezien de noodzaak deze metingen verder te harmoniseren.

De in deze beschikking gegeven verduidelijkingen moeten voor de naar Eurostat gezonden gegevens worden gebruikt vanaf de eerste toezending van gegevens in het kader van Verordening (EG) nr. 2223/96, ten minste voor de gegevens die betrekking hebben op de jaren 1995 en later.

#### Artikel 2

##### Verduidelijkingen van de algemene beginselen voor prijs- en volumemetingen

Deel I van bijlage I van deze beschikking bevat de verduidelijkingen op de algemene beginselen die in aanmerking moeten worden genomen bij de prijs- en volumemetingen overeenkomstig hoofdstuk 10 van bijlage A van

Verordening (EG) nr. 2223/96, met name wat het elementaire aggregatieniveau, de keuze van de indexformule en de keuze van het basisjaar betreft.

#### Artikel 3

##### Classificatie van methoden per product

In de delen II en III van bijlage I van deze beschikking worden voor bepaalde soorten producten de methoden ingedeeld in meest geschikte methoden, alternatieven die kunnen worden gebruikt wanneer de meest geschikte methoden niet kunnen worden toegepast en methoden die vanaf de eerste toezending van gegevens naar Eurostat in het kader van Verordening (EG) nr. 2223/96 niet mogen worden gebruikt.

#### Artikel 4

##### Onderzoekprogramma

Voor producten waarvoor in bijlage I van deze beschikking geen classificatie van methoden overeenkomstig artikel 3 wordt gegeven, zal deze classificatie worden vastgesteld op basis van de resultaten van een onderzoekprogramma, dat uiterlijk eind 2000, en nadat het CSP een besluit hierover heeft genomen, zal worden voltooid.

#### Artikel 5

##### Overgangsperiodes

Bijlage II van deze beschikking bevat voor iedere lidstaat de overgangsperiode voor de toepassing van de beginselen die zijn verduidelijkt overeenkomstig artikel 2.

Daarnaast kunnen de lidstaten vragen om toestemming voor een overgangsperiode voor de toepassing van de in artikel 3 bedoelde methoden. Uiterlijk eind 1998 zal hierover een beslissing worden genomen.

Wanneer een lidstaat een overgangsperiode wordt toegestaan en deze lidstaat voor een bepaald jaar gegevens indient die duiden op een vermindering van het reële BBP, zoals berekend volgens de bestaande nationale methoden, helpt de lidstaat Eurostat, voorzover dit in haar vermogen ligt, bij de berekening van de omvang van het effect dat afwijking van de in deze beschikking opgenomen beginselen heeft.

#### Artikel 6

##### Overzicht

De lidstaten verschaffen Eurostat uiterlijk eind 2002 een volledig overzicht van de methoden en basisstatistieken die worden gebruikt voor de meting van het reële BBP en zijn componenten. Dit overzicht bestrijkt ten minste de in de uiteindelijke rekeningen gebruikte methoden.

<sup>(1)</sup> PB L 332 van 31. 12. 1993, blz. 7.

<sup>(2)</sup> PB L 181 van 28. 6. 1989, blz. 47.

<sup>(3)</sup> PB L 59 van 6. 3. 1991, blz. 19.

*Artikel 7***Geadresseerden**

Deze beschikking is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 30 november 1998.

*Voor de Commissie*  
Yves-Thibault DE SILGUY  
*Lid van de Commissie*

---

*BIJLAGE I*

## DEEL I

## ALGEMENE BEGINSELEN VOOR PRIJS EN VOLUMEMETINGEN

**I.1. Inleiding**

Berekeningen in constante prijzen wijken in een aantal opzichten van fundamenteel belang af van berekeningen in lopende prijzen. Heel in het algemeen kan men zeggen dat rekeningen in lopende prijzen kunnen worden gezien als de aggregatie binnen een boekhoudkundig raamwerk van transacties die hebben plaatsgevonden en die kunnen worden aangetoond. Rekeningen in constante prijzen beschrijven daarentegen de economische situatie van een bepaald jaar in prijzen van een ander jaar. In werkelijkheid zouden de transacties in het lopende jaar niet op dezelfde wijze hebben plaatsgevonden in prijzen van dat andere jaar.

De transactiewaarde moet worden ontleed in een prijs- en een volumecomponent. In beginsel moet de prijscomponent mutaties omvatten die uitsluitend het gevolg zijn van prijswijzigingen, terwijl alle andere mutaties tot de volumecomponent behoren (ESR 95, punt 10.01). In de praktijk is het evenwel voor tal van producten verre van duidelijk hoe dit onderscheid moet worden gemaakt (ESR 95, punt 10.06). Daarom moeten regels voor prijs- en volumemetingen worden vastgesteld, die op vergelijkbare wijze in alle lidstaten van kracht moeten zijn en waarvan de resultaten de theoretisch ideale ontleding in prijs- en volumecomponenten moeten benaderen.

In deel I worden de algemene beginselen van dit raamwerk uiteengezet, terwijl in de delen II en III uitvoeriger wordt ingegaan op de wijze van berekening voor respectievelijk de productie- en de bestedingmethode.

De beginselen in deze beschikking zijn van toepassing op de jaargegevens. Uiteraard geldt als leidraad dat de kwartaalrekeningen in overeenstemming moeten zijn met de jaarrekeningen, zodat ze een zo goed mogelijke prognose geven van de definitieve resultaten. Specifieke problemen voor kwartaalrekeningen in constante prijzen zullen worden behandeld in het handboek kwartaalrekeningen dat binnenkort verschijnt.

In hoofdstuk 10 van het ESR 95 wordt een duidelijke voorkeur uitgesproken voor een geïntegreerde boekhoudkundige aanpak boven berekeningen in constante prijzen (ESR 95, punten 10.04 en 10.08). Bij de boekhoudkundige aanpak kan met behulp van aanbod- en gebruikstabellen op een gedetailleerd productniveau een evenwicht worden bereikt tussen de productie- en de bestedingzijde van het BBP in constante prijzen. Door gebruik te maken van gedetailleerde aanbod- en gebruikstabellen kan de samenhang van de indexcijfers worden gewaarborgd. Ook kunnen deflatoren uit verschillende bronnen, bv. afzonderlijk opgestelde ICP's en IPP's, worden vergeleken en ten opzichte van elkaar worden gecontroleerd. In een op aanbod- en gebruikstabellen gebaseerd systeem kunnen de beste elementen van de productie- en de bestedingmethode worden gecombineerd voor zowel lopende als constante prijzen.

In het ESR 95, punten 10.12 — 10.23, wordt bepaald wat tot de prijs- en wat tot de volumecomponent behoort. Tot de volumecomponent behoren ook de gevolgen van wijzigingen in de kwaliteit van de producten. Dit betekent dat prijs- en volume-indicatoren die voor de opstelling van de nationale rekeningen worden gebruikt, voor kwaliteitswijzigingen moeten worden gecorrigeerd.

Er moet zorgvuldig worden toegezien op de samenhang van de kwaliteitscorrecties voor de verschillende indicatoren. Indien er voor hetzelfde product grote verschillen in de onderscheiden prijsindexcijfers optreden, kan dit het gevolg zijn van uiteenlopende methoden voor kwaliteitscorrectie.

Volume-indicatoren moeten op een voldoende gedetailleerd niveau worden berekend om rekening te kunnen houden met wijzigingen in de structuur. Zo moet het aantal reizigerskilometers in het spoorwegvervoer ten minste zijn onderverdeeld in eerste- en tweede-klassereizigers. Dan kan bij de volumecomponenten rekening worden gehouden met de gevolgen van schommelingen in het aandeel van eerste- en tweedeklassekaartjes, en hoeft dit niet bij de prijscomponent.

Deflatie van de waarden voor het lopende jaar aan de hand van een goed prijsindexcijfer verdient in het algemeen de voorkeur boven extrapolatie van de waarde van het basisjaar met behulp van een volume- of hoeveelheidsindexcijfer (ESR 95, punt 10.32), omdat dan beter rekening kan worden gehouden met de gevolgen van kwaliteitswijzigingen. Ook is de variantie bij prijsverhoudingen doorgaans kleiner dan bij hoeveelheidsverhoudingen, waardoor de steekproeffout voor prijsindexcijfers kleiner is.

Indien waarden met behulp van een prijzen hoeveelheid-methode worden berekend, kan de prijs- en hoeveelheidsinformatie die hieraan ten grondslag ligt, worden gebruikt voor de berekening van gegevens in constante prijzen (ESR 95, punt 10.33). In dat geval moeten expliciete aanpassingen voor kwaliteitswijzigingen worden gemaakt.

In de rest van deel I van deze bijlage worden de beginselen besproken waarvoor het ESR 95 moet worden verduidelijkt.

### 1.2. Het elementaire aggregatieniveau

Uitgangspunt voor prijs- en volumemetingen is een gedetailleerde indeling van de producten per transactiecategorie. Voor ieder bij een transactiecategorie ingedeeld product moet hetzij een prijsindexcijfer worden gevonden waarmee de waarde in lopende prijzen kan worden gedefleerd, hetzij een volume-indicator om de waarde voor een basisjaar te extrapoleren. In het ideale geval kan ieder product apart worden ingedeeld en kunnen de zuivere prijs- en volumemutaties van dat product worden geschat.

In de statistische praktijk is het evenwel nodig producten te aggregeren, wat betekent dat prijs- en volumemutaties van verschillende producten tegelijk moeten worden gewogen. De statistische bronnen waaraan de prijsindexcijfers en de volume-indicatoren worden ontleend, gebruiken niet altijd dezelfde wegingsmethoden (d.w.z. verschillende formules of basisjaren). In de nationale rekeningen moet evenwel voor alle variabelen één consistente wegingsmethode worden gebruikt (die in de volgende afdelingen zal worden behandeld). Indien in de nationale rekeningen indexcijfers worden gebruikt waarvan de weging afwijkt van die voor de nationale rekeningen, wordt er impliciet van uitgegaan dat het om elementaire indexcijfers gaat, zodat het wegings-schema waarop ze zijn gebaseerd, irrelevant wordt geacht. Een Laspeyres-indexcijfer met vaste gewichten kan dan bijvoorbeeld gelijk worden gesteld aan een Paasche-indexcijfer of aan een Laspeyres-indexcijfer dat is gewogen ten opzichte van het voorgaande jaar. De impliciete aanname dat elementaire indexcijfers zijn gebruikt, geldt uiteraard vooral wanneer deze op een zeer gedetailleerd niveau wordt toegepast.

Hoe gedetailleerder de indeling van de producten is, hoe nauwkeuriger zijn de resultaten die men kan verwachten. Op een gedetailleerd niveau kan men ervan uitgaan dat de producten homogener zijn, waardoor de indexcijfers dichter bij elementaire indexcijfers liggen en de wegingsschema's gedetailleerder zijn.

Het aggregatieniveau waarbij men ervan uitgaat dat de gebruikte indexcijfers elementaire indexcijfers zijn, wordt in deze tekst het elementaire aggregatieniveau genoemd. Vaak is het gelijk aan het aantal producten dat wordt onderscheiden in de aanbod- en gebruikstabellen die worden gebruikt om de rekening in evenwicht te brengen.

De lidstaten moeten proberen gedetailleerde productindelingen voor deflatiedoeleinden te maken. Het elementaire aggregatieniveau moet, zowel voor de output als voor alle categorieën (intermediair of finaal) gebruik, ten minste even gedetailleerd zijn als het P60-niveau van het ESR 95, dat voor de indiening van de aanbod- en gebruikstabellen bij Eurostat moet worden gebruikt. In deel II van deze bijlage (over de productiemethode) zullen we voor bepaalde categorieën producten aanvullende minimale indelingen specificeren, die bij de schatting van deflatoren of volume-indicatoren moeten worden gebruikt.

#### *Beginsel 1:*

*Voor prijs- en volumemetingen moet een gedetailleerd aggregatieniveau van de producten worden gebruikt. Dit aggregatieniveau, dat elementair aggregatieniveau wordt genoemd, moet minstens zo gedetailleerd zijn als het P60-niveau van het ESR 95, zowel voor de output als voor alle categorieën (intermediair en finaal) gebruik.*

Wanneer in de ESR 95-verordening een afwijking voor de levering van gegevens op P60-niveau is verleend, moet gebruik worden gemaakt van de meest gedetailleerde nationale gegevens die beschikbaar zijn.

### 1.3. Keuze van de indexformule

Wanneer het elementaire aggregatieniveau is vastgesteld, moeten de op dat niveau beschikbare prijs- en volume-indexcijfers tezamen worden gewogen om prijs- en volumematen voor alle aggregaten in de nationale rekeningen te verkrijgen.

Hiervoor moet eerst een indexformule worden gekozen. Het ESR 95, punten 10.62 - 10.64, geeft een voorkeur voor de prijs- en volume-indexcijfers volgens Fisher, terwijl het volume-indexcijfer volgens Laspeyres en het prijsindexcijfer volgens Paasche aanvaardbare alternatieven zijn. In de praktijk heeft een Fisher-indexcijfer diverse nadelen, zoals de grotere hoeveelheid benodigde gegevens, de non-additiviteit van volumegegevens en de ingewikkelder toelichting voor gebruikers.

Daarom wordt in de praktijk de voorkeur gegeven aan Laspeyres-volume- en Paasche-prijsindexcijfers om de op het elementaire aggregatieniveau beschikbare prijs- en volumematen te aggregeren.

*Beginsel 2:*

*De op het elementaire aggregatieniveau beschikbare volumematen moeten met behulp van de Laspeyres formule worden geaggregeerd tot volumematen voor alle aggregaten van de nationale rekeningen. De op het elementaire aggregatieniveau beschikbare prijsmaten moeten met behulp van de Paasche-formule worden geaggregeerd tot prijsmaten voor alle aggregaten van de nationale rekeningen.*

Opgemerkt zij evenwel dat het ESR 95 ook het gebruik van Fisher-indexcijfers toestaat. Verder moet erop worden gewezen dat dit beginsel niet van toepassing is op de bronnen voor prijs- en volumegegevens die in de nationale rekeningen worden gebruikt: gegevens over een niveau onder het elementaire aggregatieniveau behoeven niet volgens dit beginsel te worden berekend.

**1.4. Keuze van het basisjaar**

Bij het volume-indexcijfer volgens Laspeyres worden waarden voor een bepaald jaar gebruikt voor de weging van volumemutaties van de componenten van een aggregaat. Nu moet worden vastgesteld welk jaar hiervoor moet worden gekozen.

Hiervoor moeten eerst de begrippen basisjaar en referentiejaar worden gedefinieerd.

## Definities:

- het basisjaar is het jaar waarvan de waarden in lopende prijzen worden gebruikt om de op het elementaire aggregatieniveau gemeten prijzen en volumes te wegen;
- het referentiejaar is het jaar dat wordt gebruikt voor de indiening en presentatie van gegevens in constante prijzen. Voor indexcijfers is dit het jaar met de waarde 100.

Stel men heeft de volgende reeks indexcijfers:

1990	1991	1992	1993	1994
100	105	108	112	120

Wanneer deze cijfers werden berekend aan de hand van gewichten voor 1990, is 1990 het basisjaar. Het is ook het referentiejaar, aangezien  $1990 = 100$ . Het referentiejaar kan gemakkelijk worden veranderd in bv. 1993 (deel alle cijfers door  $112/100$  om  $1993 = 100$  te krijgen):

1990	1991	1992	1993	1994
100/1,12	105/1,12	108/1,12	112/1,12	120/1,12

Hierdoor verandert niet het basisjaar, aangezien voor de berekening van de mutaties van jaar tot jaar nog steeds gewichten uit 1990 worden gebruikt.

In plaats van zoals in bovenstaand voorbeeld uit te gaan van een vast basisjaar kan ook ieder jaar het gewicht van het voorgaande jaar worden genomen. Dit kan bijvoorbeeld leiden tot de volgende reeks van mutaties op jaarbasis:

1990	1991	1992	1993	1994
100	105	102	103	106

Voor elk van deze indexcijfers geldt:  $t-1 = 100$ , zodat het referentiejaar gelijk is aan het basisjaar, maar ieder jaar verandert. De reeks kan gemakkelijk worden omgerekend tot een reeks met één referentiejaar. Dit levert op:

1990	1991	1992	1993	1994
100	105	107,1	110,3	116,9

( $107,1 = 105 \times 102/100$ ;  $110,3 = 107,1 \times 103/100$  enz.).

Een wijziging van het referentiejaar mag geen gevolgen hebben voor de verhouding tussen de indexcijfers van opeenvolgende jaren. Dit ligt voor de hand voor een eenvoudige reeks zoals in dit voorbeeld, maar wanneer een variabele uit diverse subvariabelen bestaat, is de zaak minder duidelijk. Om de jaarlijkse groeicijfers van iedere variabele ongewijzigd te laten terwijl het referentiejaar wel verandert, moet iedere variabele afzonderlijk naar het nieuwe referentiejaar worden omgerekend, of het nu gaat om een elementair indexcijfer, een subtotaal of een totaal zoals het BBP. Het gevolg is dat er in de gegevens in constante prijzen voor een vast referentiejaar discrepanties zullen ontstaan tussen de afzonderlijke elementen en de totalen. Dit is het bekende non-additiviteitsprobleem. Deze discrepanties mogen nooit worden verwijderd (ESR 95, punt 10.67), omdat dit tot vertekeningen in de groeicijfers zou leiden. Zie voor een nadere toelichting het voorbeeld aan het eind van deze afdeling.



De keuze van het basisjaar en die van het referentiejaar hebben in beginsel niets met elkaar te maken. Voor de onderhavige beschikking van de Commissie, namelijk verduidelijking van de beginselen van prijs- en volumemetingen, is alleen het probleem van de keuze van het basisjaar relevant.

Met het oog op een grotere vergelijkbaarheid van prijs- en volumemetingen tussen landen moeten deze uiteraard hetzelfde basisjaar gebruiken. Om de groeicijfers zo nauwkeurig mogelijk te meten, moet bovendien een zo recent mogelijk basisjaar worden gebruikt, aangezien de gebruikte gewichten in dat geval het actueelst zijn en de problemen in verband met het verdwijnen van producten en de opkomst van nieuwe producten minimaal. Samen leiden deze overwegingen tot een methode waarbij de gewichten altijd worden berekend op basis van het voorgaande jaar.

### Beginsel 3:

*Volumematen die op elementair aggregatieniveau zijn vastgesteld, moeten worden geaggregeerd met behulp van gewichten die zijn berekend op basis van het voorgaande jaar.*

Wanneer voor een lidstaat een overgangperiode ten aanzien van beginsel 3 geldt, moet deze het basisjaar gedurende de overgangperiode vanaf 1995 iedere vijf jaar veranderen.

Voorbeeld: vaststelling van een nieuw referentiejaar voor aggregaten en componenten ervan

Stel, men heeft twee producten A en B en hun totaal. Wanneer dit homogene producten zijn, betekent dit dat we prijs- en volume-indexcijfers voor deze producten kunnen vaststellen die niet afhankelijk zijn van een eraan ten grondslag liggend wegingsschema, zodat het gaat om elementaire indexcijfers.

De prijs- en volume-indexcijfers voor het totaal van A en B zijn evenwel afhankelijk van de weging van A en B.

In onderstaand schema worden de volumemutaties voor het totaal tussen t-1 en t gewogen met waarden in lopende prijzen voor jaar t-1.

Aangezien het hierbij gaat om de meest actuele gewichten, kunnen deze groeicijfers als het meest accuraat worden aangemerkt.

	1990 lopende prijzen	volume- mutatie 90-91	1991 in prijzen van 1990	prijsmu- tatie 90-91	1991 lopende prijzen	volume- mutatie 91-92	1992 in prijzen van 1991	prijsmu- tatie 91-92	1992 lopende prijzen	volume- mutatie 92-93	1993 in prijzen van 1992	prijsmu- tatie 92-93	1993 lopende prijzen
A	100	105,0	105	110,0	115,5	102,0	117,8	108,0	127,2	103,0	131,1	105,0	137,6
B	300	110,0	330	95,0	313,5	90,0	282,2	105,0	296,3	95,0	281,4	102,0	287,1
Totaal	400	108,8	435	98,6	429,0	93,2	400,0	105,9	423,5	97,4	412,5	103,0	424,7

Stel nu dat deze gegevens moeten worden uitgedrukt in een vast referentiejaar, bijvoorbeeld 1990. De enige manier om dit te doen zonder de groeicijfers van het totaal te verstoren is door iedere reeks afzonderlijk naar het nieuwe referentiejaar om te rekenen. In de vorm van een indexcijfer (1990 = 100) wordt dit:

	1990	1991	1992	1993
A	100	105,0	107,1	110,3
B	100	110,0	99,0	94,1
totaal	100	108,8	101,4	98,8

waarbij  $101,4 = 108,8 \times 93,2/100$  en  $98,8 = 101,4 \times 97,4/100$ .

Uitgedrukt in volume met referentiejaar 1990:

	1990	1991	1992	1993
A	100	105,0	107,1	110,3
B	300	330,0	297,0	282,2
totaal	400	435,0	405,6	395,0
A + B	400	435,0	404,1	392,5

Duidelijk is dat de som van A en B niet langer gelijk is aan het totaal. Dit is het beruchte „non-additiviteitsprobleem”. Desondanks is het „correcte” volume voor 1993 395 en niet 392,5, omdat dit het enige cijfer is dat in overeenstemming is met de voordien berekende groeicijfers van het totaal.

Bovendien zullen de jaarlijkse groeicijfers zo niet langer gelijk zijn aan het totaal. Dit is het beruchte „non-additiviteitsprobleem”. Desondanks is het „correcte” volume voor 1993 395 en niet 392,5, omdat dit het enige cijfer is dat in overeenstemming is met de voordien berekende groeicijfers van het totaal.

## DEEL II

## PRIJS- EN VOLUMEMETINGEN VOLGENS DE PRODUCTIEMETHODE

## II.1. Classificatie van methoden

In de rest van deze bijlage worden de methoden als volgt ingedeeld:

- A-methoden: geschiktste methoden;
- B-methoden: methoden die kunnen worden gebruikt wanneer geen A-methode kan worden toegepast;
- C-methoden: methoden die niet mogen worden toegepast.

## II.2. Marktoutput en output voor eigen finaal gebruik

In deze afdeling worden de berekeningen voor de marktoutput en de output voor eigen finaal gebruik in ogenschouw genomen. Eerst worden enige beginselen vastgesteld ten aanzien van de methoden voor de berekening van de toegevoegde waarde in constante prijzen. Zij vormen de algemene criteria voor de classificatie van deze methoden in A-, B- en C-methoden, maar moeten voor alle soorten marktproductie eerst worden toegepast voor ieder product afzonderlijk, zodat voor elk geval specifieke richtsnoeren worden verkregen voor de methoden die moeten worden toegepast.

Ten aanzien van de keus tussen methoden met een dubbele en die met een enkele indicator kan de volgende classificatie worden gegeven:

*A-methode:* het ESR 95 stelt duidelijk (punt 10.28) dat dubbele deflatie de theoretisch correcte methode is, aangezien de toegevoegde waarde in lopende prijzen ook geschat wordt als het verschil tussen de output en het intermediaire verbruik. Dit argument geldt in feite voor alle methoden met een dubbele indicator (bv. extrapolatie van de output aan de hand van een volume-indicator en deflatie van het intermediaire verbruik). Er zijn nog een aantal redenen aan te voeren voor methoden met een dubbele indicator:

- bij de gebruikte indicatoren gaat het om output- en inputindicatoren. Bij methoden met een enkele indicator wordt deze indicator rechtstreeks toegepast op de toegevoegde waarde, wat minder juist is;
- methoden met een dubbele indicator geven een onafhankelijke beoordeling van veranderingen in productiviteit.

*B-methode:* in de praktijk moeten soms methoden worden gebruikt die gebaseerd zijn op een enkele indicator, omdat er bijvoorbeeld onvoldoende gegevens over het intermediaire verbruik zijn of omdat de betrouwbaarheid van de gegevens ontoereikend is.

Voor de beoordeling van de geschiktheid van de indicatoren die moeten worden gebruikt voor hetzij deflatie van waarden van het lopende jaar hetzij extrapolatie van waarden van het basisjaar, kunnen de volgende criteria worden aangewend:

- de volledigheid van de dekking van de productrubriek door de indicator: de indicator bestrijkt alle producten in de rubriek of slechts een gedeelte ervan, bijvoorbeeld enkel producten die aan huishoudens worden verkocht;
- de waarderingsbasis van de indicator; voor marktoutput moeten dit basisprijzen zijn en bijvoorbeeld niet aankooprijzen of inputkosten;
- bij de indicator moeten kwaliteitswijzigingen in aanmerking worden genomen; deze moeten worden verdisconteerd in de volumeschattingen;
- de overeenstemming in begrippen tussen de indicator en de nationale rekeningen.

Deze criteria leiden tot de volgende algemene conclusies over de geschiktheid van indicatoren, maar zoals hierboven al is gezegd, moeten deze algemene conclusies vervolgens voor alle soorten marktproductie worden toegepast voor ieder product afzonderlijk, om zo voor elk geval specifieke richtsnoeren te krijgen voor de methoden die moeten worden toegepast. Onderstaande criteria voor het onderscheid tussen A-, B- en C-methoden zijn absolute criteria, m.a.w. ze zijn niet afhankelijk van de beschikbaarheid van gegevens. In de praktijk zijn de A-methoden wellicht niet haalbaar en moeten er afspraken worden gemaakt over de B-methoden.

*A-methode:* bij de productiemethode is in beginsel het gebruik van geschikte prijsindexcijfers voor de productie, die gewoonlijk als indexcijfers van de producentenprijzen (IPP's) worden aangeduid, de A-methode. Ieder product moet afzonderlijk worden gedefleerd aan de hand van een geschikt IPP, dat aan de volgende criteria beantwoordt:

- het is een indexcijfer van de (binnenlandse en uitvoer-)prijs/prijzen van precies dat product of die producten;
- er wordt rekening gehouden met kwaliteitswijzigingen van het product/de producten;

- het wordt gewaardeerd tegen basisprijzen;
- de begrippen die eraan ten grondslag liggen zijn in overeenstemming met die van de nationale rekeningen.

Iedere methode die aantoonbaar volledig equivalent is aan het gebruik van IPP's, kan ook als A-methode worden aangemerkt.

*B-methoden:* indien geen geschikte IPP voorhanden is, zijn er diverse soorten indicatoren die als alternatief kunnen worden gekozen. Bij wijze van voorbeeld kunnen de volgende B-methoden worden genoemd:

- een minder geschikt IPP, bv. een indexcijfer zonder kwaliteitscorrectie of met een kleinere of grotere dekking dan de productrubriek;
- een indexcijfer van de consumptieprijzen (ICP). Dezelfde drie criteria als voor IPP's zijn ook hier van toepassing (doorgaans zullen ICP's gecorrigeerd zijn voor belastingen, subsidies en handelsmarges, zodat een waardering in basisprijzen wordt verkregen); bovendien moet de weging geschikt zijn en moeten de begrippen in overeenstemming zijn met die van de nationale rekeningen;
- volume-indicatoren voor de output. Bij volume-indicatoren moeten ook kwaliteitswijzigingen in aanmerking worden genomen. Deels is dit mogelijk door het gebruik van volume-indicatoren met een voldoende mate van gedetailleerdheid zodat rekening wordt gehouden met structuurveranderingen.

Dergelijke indicatoren voldoen in het algemeen niet aan alle vier hierboven genoemde criteria.

*C-methoden:* bij enkele andere mogelijke indicatoren gaat het gewoonlijk om C-methoden, bijvoorbeeld:

- inputmethoden (voor de marktoutput);
- secundaire indicatoren, die geen direct verband hebben met de output;
- IPP's, ICP's of volume-indicatoren die in het geheel niet in overeenstemming zijn met het product of de producten in kwestie, bv. het algemene ICP.

In het algemeen voldoen dergelijke indicatoren nauwelijks aan de vier criteria, veel minder dan de B-methoden.

Deze criteria zullen nu worden toegepast op de producten van de hieronder genoemde CPA-rubrieken. De marktoutput en de output voor eigen finaal gebruik zullen tezamen worden behandeld. Punt 3.49 van het ESR 95 bepaalt dat „de output voor eigen finaal gebruik moet worden gewaardeerd tegen de basisprijs van soortgelijke, op de markt verkochte producten”. De beginselen voor de deflatie van de output voor eigen finaal gebruik zijn dus gelijk aan die voor de marktoutput.

Voor ieder type product moeten de A-, B- en C-methoden worden vastgesteld. Indien het gebruik van geschikte IPP's voor een bepaald type product geen specifieke problemen oplevert (wanneer de A-methode dus haalbaar is), blijft de wijze waarop bepaalde andere indicatoren aan de criteria beantwoorden buiten beschouwing. Voor heel wat typen producten is het nog niet mogelijk A-, B- en C-methoden vast te stellen. Dit gebeurt in het kader van het onderzoekprogramma. Daarbij kan ook verder onderzoek worden gedaan naar een verbetering van de classificatie voor producten waarvoor hieronder een eerste indeling wordt gegeven.

Er wordt voornamelijk aandacht besteed aan de schatting van de output in constante prijzen. Voor methoden met een dubbele indicator moet ook het intermediaire verbruik worden gedefleerd. De deflatie van het intermediaire verbruik geschiedt bij voorkeur per product, waarbij gebruik wordt gemaakt van bij de kopers verzamelde gegevens over de juiste prijs van producten voor intermediair gebruik. In de praktijk zullen deze evenwel vaak niet beschikbaar zijn. Daarom kan het intermediaire verbruik van in het binnenland geproduceerde producten worden gedefleerd aan de hand van dezelfde methode als hieronder wordt beschreven voor de output van dat product, waarbij rekening wordt gehouden met het verschil in waardering (intermediair verbruik wordt gewaardeerd in aankooprijzen). Speciale aandacht moet worden besteed aan de deflatie van het intermediaire verbruik van ingevoerde producten. Bovendien moet rekening worden gehouden met de verschillen in prijs voor verschillende gebruikers. Een voorbeeld hiervan is elektriciteit, waarvoor naargelang de gebruikende bedrijfstak grote prijsverschillen kunnen voorkomen.

Voor een schatting van het intermediaire verbruik in constante prijzen is het belangrijk rekening te houden met de wijze waarop het gevolg van onbetrouwbare schattingen van de output in constante prijzen (bv. voor bepaalde zakelijke diensten) op het niveau van het totale BBP in constante prijzen kan worden beperkt. Bij de productiemethode wordt het gevolg van onbetrouwbare deflatoren of impliciete deflatoren voor bepaalde producten op de schattingen van het totale BBP in constante prijzen geminimaliseerd indien:

- de rekeningen in constante prijzen worden opgesteld binnen een aanbod- en gebruikskader,
- overall in de rekeningen methoden met een dubbele indicator worden gebruikt,
- onbetrouwbare deflatoren voor de output ook worden gebruikt voor de deflatie van het intermediaire verbruik.

Het gebruik van aanbod- en gebruikstabellen voor de integratie van de schattingen speelt, in combinatie met een dubbele deflatie, dan ook een duidelijke rol bij de minimalisering van onnauwkeurigheden op het niveau van het totale BBP in constante prijzen.

CPA A: *Producten van de landbouw, jacht en bosbouw*

CPA B: *Visserij*

De meeste berekeningen in lopende prijzen voor deze producten zijn gebaseerd op informatie over prijzen en kwantiteit. Deze informatie kan en moet daarom ook worden gebruikt voor de berekening van de output in constante prijzen. De informatie over de kwantiteit moet zo nodig worden gecorrigeerd voor kwaliteitswijzigingen. In sommige gevallen worden ook echte IPP's opgesteld. Dit zijn allemaal A-methoden.

CPA C: *Delfstoffen*

CPA D: *Industriële producten*

CPA E: *Elektriciteit, gas, stoom en warm water*

Voor deze drie groepen producten sturen de lidstaten al veel IPP's naar Eurostat. Indien aan bovengenoemde criteria is voldaan, is het gebruik van deze IPP's de A-methode voor deze producten. Deze gegevens moeten dan worden gebruikt voor berekeningen in constante prijzen.

Er is een aantal belangrijke problemen bij de prijs- en volumemeting van bepaalde producten. Dit betreft met name:

- computers en andere apparatuur voor gegevensverwerking;
- groot materieel, zoals vliegtuigen en schepen.

Prijsmeting is gewoonlijk zeer moeilijk voor deze producten, die economisch gezien juist heel significant zijn. In het onderzoeksprogramma moet de verbetering van de meetmethoden voor deze producten worden bestudeerd.

CPA F: *Bouwnijverheid*

Voor de bouwnijverheid worden prijs- en volumemetingen vaak gecompliceerd door het unieke karakter van veel van de producten. De methodologische problemen bij de schatting van de output van de bouwnijverheid in constante prijzen moet in het onderzoeksprogramma worden bestudeerd.

CPA G: *Groothandel en detailhandel; reparatie van motorvoertuigen, motorrijwielen en persoonlijke en huishoudelijke artikelen*

***50: Handel in en onderhoud en reparatie van motorvoertuigen en motorrijwielen; detailhandel in motorbrandstoffen***

Deze groep omvat twee soorten producten:

- de output van diensten in verband met onderhoud en reparatie van motorvoertuigen en motorrijwielen,
- de output van handelsmarges in verband met de verkoop van motorvoertuigen, motorrijwielen en motorbrandstoffen.

Voor het eerste type output zijn wellicht IPP's beschikbaar; in dat geval gaat het om een A-methode. Indien dit niet het geval is, kunnen de producten worden gedefleerd met behulp van ICP's (gecorrigeerd voor belastingen of subsidies), wat een B-methode is omdat de zakelijke uitgaven wellicht niet in voldoende mate worden bestreken.

Voor de deflatie van de handelsmarges kunnen dezelfde methoden worden gebruikt als voor de groothandel.

***51: Groothandel en handelsbemiddeling, met uitzondering van de handel in motorvoertuigen en motorrijwielen***

De belangrijkste output van deze groep zijn de handelsmarges van de groothandel. Hiervoor gelden de volgende regels:

*A-methode:* de A-methode voor de output van handelsmarges is een methode waarbij rekening wordt gehouden met wijzigingen in de kwaliteit van de handel. Dit is mogelijk door de verkopen en inkopen van handelaren afzonderlijk te defleren (waarbij waar nodig rekening wordt gehouden met veranderingen in voorraden). Hiervoor zijn prijsindexcijfers van zeer hoge kwaliteit noodzakelijk.

*B-methode:* als B-methode kan eventueel gebruik worden gemaakt van de hypothese dat het volume van de handelsmarges gelijke tred houdt met het volume van de omzet. Hierbij gaat men ervan uit dat de margeratio constant is in constante prijzen.

De eenvoudigste manier om dit toe te passen is de extrapolatie van de totale margeoutput aan de hand van een volume-indexcijfer van de omzet, dat op zijn beurt kan worden verkregen door de omzet te defleren met het prijsindexcijfer van de omzet.

Deze eenvoudige methode kan worden verbeterd door productgegevens toe te voegen, bij voorkeur door de handelsmarges in constante prijzen te berekenen binnen het gedetailleerde kader van aanbod- en gebruikstabellen. Dan kan de margeratio voor een specifieke transactie in een bepaald basisjaar worden toegepast op het volume van die transactie in het lopende jaar. Op die wijze houdt het volume van de marge gelijke tred met het volume van de goederenstroom.

Ook kan de procedure nog worden verbeterd door rekening te houden met veranderingen in de handelsstromen (bv. een verschuiving van kleine buurtwinkels naar weilandwinkels). Op die manier wordt in de volumecomponent ook tot op zekere hoogte rekening gehouden met kwaliteitswijzigingen in de handel.

Deze methoden moeten als B-methoden worden aangemerkt omdat geen rekening kan worden gehouden met de kwaliteit van de handel.

*C-methoden:* alle andere methoden, bv. rechtstreekse deflatie van de margeoutput aan de hand van een prijsindexcijfer van de omzet.

***52: Detailhandel, met uitzondering van de detailhandel in motorvoertuigen en motorrijwielen; reparatie van persoonlijke en huishoudelijke artikelen***

Voor de margeoutput van de detailhandel moet worden uitgegaan van een zelfde hypothese als voor de groothandel is uiteengezet. Van voordeel is hier dat er al een goede maat voor het prijsindexcijfer van de detailhandelsomzet bestaat: het ICP. Voor een volume-indexcijfer van de omzet van een bepaald goed kan de desbetreffende ICP-post als deflator worden gebruikt.

Ook voor de output van reparaties van persoonlijke en huishoudelijke artikelen kan het ICP gebruikt worden. Omdat er slechts weinig zakelijke uitgaven voor deze diensten zullen zijn, kan het ICP zeer goed als A-methode worden aangemerkt. Er zullen wel diverse ICP-rubrieken moeten worden gebruikt omdat het om allerlei producten gaat. Daarom is deflatie op een gedetailleerd niveau noodzakelijk om de verschillende gedetailleerde ICP-rubrieken te kunnen gebruiken.

**CPA H: *Hotels en restaurants***

De A-methode voor hotels en restaurants is deflatie met behulp van een geschikt IPP. Wanneer er geen IPP bestaat, kan het ICP worden gebruikt om een benadering te geven. In dit geval is er sprake van een B-methode aangezien geen rekening wordt gehouden met zakelijke uitgaven.

**CPA I: *Vervoer, opslag en communicatie***

***60, 61 en 62: Vervoer te land, over water en door de lucht***

Personen- en goederenvervoer moeten afzonderlijk worden gedefleerd.

Voor personenvervoer bestaat de A-methode in het gebruik van geschikte IPP's. Wanneer deze niet beschikbaar zijn, gelden als B-methoden:

- deflatie met behulp van een ICP, mits hierbij voldoende rekening wordt gehouden met kwaliteitswijzigingen;
- extrapolatie aan de hand van een indicator van het aantal reizigers-kilometers, mits deze indicator beschikbaar is voor een voldoende aantal vervoerscategorieën. Er moet in ieder geval een onderscheid worden gemaakt naar vervoersklasse (bv. eerste en tweede klasse bij het vervoer per spoor, business- en toeristenklasse voor het luchtvervoer enz.).

Deze methoden moeten afzonderlijk worden toegepast voor ten minste de volgende soorten personenvervoer, voorzover deze in de lidstaten significant zijn:

- vervoer per spoor
- overig vervoer te land

- vervoer over water
- luchtvervoer.

Indien dergelijke indelingen niet mogelijk zijn, gaat het om C-methoden. Ook alle andere methoden (bv. gebruik van het aantal reizigers als volume-indicator) zijn C-methoden.

Ook voor goederenvervoer is het gebruik van goede IPP's de A-methode. Indien er geen IPP's beschikbaar zijn, geldt de volgende methode als B-methode:

- men mag ervan uitgaan dat het vervoersvolume gelijke tred houdt met het volume van de vervoerde goederen. Hiervoor is een indicator als vervoerde ton-kilometers geschikt, hoewel dan uiteraard geen rekening kan worden gehouden met kwaliteitswijzigingen in het vervoer. Hoe gedetailleerder de informatie over het aantal ton-kilometers per vervoerstype is, hoe beter het resultaat zal zijn.

Deze methode moet afzonderlijk worden toegepast voor ten minste de volgende soorten goederenvervoer, voorzover deze in de lidstaten van belang zijn:

- vervoer per spoor,
- overig vervoer te land,
- vervoer via pijpleidingen,
- zee- en kustvaart,
- binnenvaart,
- luchtvervoer.

Indien dergelijke indelingen niet mogelijk zijn, gaat het om C-methoden. Ook alle andere methoden (bv. gebruik van het vervoerde tonnage als indicator) zijn C-methoden.

Zowel voor het personen- als voor het goederenvervoer geldt in beginsel dat voor een correcte deflatie gegevens in lopende prijzen overeenkomstig bovenstaande indeling als gewicht moeten worden gebruikt. Indien deze gedetailleerde informatie niet in lopende prijzen beschikbaar is, kunnen andere gewichten worden gebruikt om de indicatoren voor elk van de vervoerstypen afzonderlijk te wegen. Deze andere gewichten moeten de lopende waarden zoveel mogelijk benaderen.

### **63: Vervoerondersteunende activiteiten; reisbureaus**

Deze groep bestrijkt zeer uiteenlopende diensten, zodat het niet mogelijk is een bepaalde methode of indicator te specificeren. Daarom wordt verwezen naar de algemene classificatie van methoden en indicatoren.

Voor reisbureaus doet het ESR 95 specifieke aanbevelingen (zie punt 10.39).

### **64: Post en telecommunicatie**

Het schatten van post- en telecommunicatiediensten tegen constante prijzen wordt gecompliceerd door het steeds groter wordend assortiment van diensten en tarieven. Daarom zullen in het kader van het onderzoekprogramma specifieke richtsnoeren worden uitgewerkt voor de methoden die voor deze producten moeten worden gebruikt.

### **CPA J: Financiële intermediairs**

Voor producten als de indirect gemeten diensten van financiële intermediairs (IGDFI), handelsmarges op effecten en vreemde valuta en verzekeringen, wordt de output in lopende prijzen gedefinieerd als het saldo van verschillende transacties. Voor de output in constante prijzen moeten een geharmoniseerde definitie en maat worden gespecificeerd.

Ook de wijze waarop rekening wordt gehouden met kwaliteitswijzigingen bij de financiële intermediairs en de verzekeringen is een thema dat verder moet worden uitgediept, evenals de vergelijkbaarheid van schattingen voor financiële diensten waarvoor expliciete prijzen in rekening worden gebracht.

In het kader van het onderzoekprogramma zullen specifieke richtsnoeren worden uitgewerkt voor de methoden die voor deze producten moeten worden gebruikt.

### **CPA K: Exploitatie van en handel in onroerend goed, verhuur en zakelijke dienstverlening**

#### **Diensten in verband met woningen**

Wat de schatting van de output van diensten in verband met woningen in lopende prijzen betreft, zullen alle lidstaten voor de meting van de output ten behoeve van het BNP in 1998 of 1999 de zogenaamde stratificatiemethode invoeren<sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Beschikking 95/309/EG, Euratom van de Commissie (PB L 186 van 5.8.1995, blz. 59) en Beschikking 97/619/EG, Euratom van de Commissie (PB L 252 van 16.9.1997, blz. 33).

Hierbij gaat het in wezen om een methode waarbij de output in lopende prijzen op een objectieve wijze wordt geschat met behulp van gegevens over de kwantiteit en kwaliteit van woningen en over de prijzen die voor het gebruik ervan worden betaald. Per definitie zal daarom voor de deflatie informatie over de outputprijzen nodig zijn. Deze informatie over prijzen, kwaliteit en kwantiteit moet ook worden gebruikt voor de schattingen in constante prijzen. Dit kan als de A-methode worden beschouwd. Zo heeft men de mogelijkheid kwalitatieve veranderingen in de diensten in verband met woningen in aanmerking te nemen.

#### *Overige exploitatie van en handel in onroerend goed, verhuur en zakelijke dienstverlening*

Voor deze diensten is het soms moeilijk gegevens over de producentenprijzen te verzamelen, bijvoorbeeld wegens het unieke karakter van sommige producten. In plaats hiervan kunnen dan ook tal van alternatieve, vaak indirecte of secundaire, metingen van prijs- en volumemutaties worden gebruikt.

De geschiktheid van indirecte metingen moet voor iedere dienst in deze rubriek afzonderlijk worden beoordeeld. In het kader van het onderzoekprogramma zullen specifieke richtsnoeren worden uitgewerkt. Er zal ook aandacht moeten worden besteed aan de deflatie van de output van software, dat ook tot deze productgroep behoort.

#### *CPA M: Onderwijs*

##### *CPA N: Gezondheidszorg en maatschappelijke dienstverlening*

In sommige lidstaten worden gezondheidszorg en onderwijs grotendeels als marktproductie geregistreerd, maar in andere als niet-marktproductie. Voor de meting van de output in constante prijzen zijn methoden nodig waarbij rekening wordt gehouden met de noodzaak vergelijkbare statistieken te verkrijgen voor beide groepen landen.

De prijsstatistieken voor de deflatie van de marktoutput moeten betrekking hebben op de totale prijs van het product en niet alleen op de bijdrage van de consument in de totale prijs of een overeengekomen tariefprijs. Ook moet rekening worden gehouden met kwaliteitswijzigingen in de producten van de gezondheidszorg en het onderwijs.

In het kader van het onderzoekprogramma zullen specifieke richtsnoeren worden uitgewerkt voor de methoden die voor deze producten moeten worden gebruikt, waarbij gebruik wordt gemaakt van prijsstatistieken of van andere methoden. Het programma zal zowel de marktoutput als de niet-marktoutput van deze diensten bestrijken. De niet-marktoutput wordt hieronder beschreven.

##### *CPA O: Overige gemeenschapsvoorzieningen en sociale en persoonlijke diensten*

Voor deze diensten zijn vaak geen gegevens over de producentenprijzen beschikbaar, zodat in plaats daarvan gewoonlijk alternatieve indicatoren worden gebruikt. Evenals voor de gezondheidszorg en het onderwijs omvatten sommige activiteiten in deze rubriek zowel markt- als niet-marktoutput, waarmee bij de statistische methoden rekening moet worden gehouden.

In het kader van het onderzoekprogramma zullen specifieke richtsnoeren worden uitgewerkt voor de methoden die voor deze producten moeten worden gebruikt.

##### *CPA P: Diensten van werknemers in particuliere huishoudens*

Deze output voor eigen finaal gebruik wordt volgens afspraak gewaardeerd als de beloning van werknemers, inclusief inkomen in natura.

Voor de productie van schattingen in constante prijzen worden gewoonlijk hetzij gegevens over het ICP of de lonen voor deflatiedoeleinden gebruikt, hetzij volumegegevens voor een extrapolatie (met het aantal werknemers als extrapolator). In beginsel moeten de gebruikte deflatoren (ICP- of loongegevens) worden geverifieerd om na te gaan of ze inderdaad rekening houden met inkomen in natura.

Bij deze methoden wordt geen rekening gehouden met wijzigingen in productiviteit, maar dit heeft nauwelijks gevolgen voor het BBP. Bij dergelijke methoden gaat het om B-methoden, tenzij rekening wordt gehouden met wijzigingen in productiviteit (dan zijn het A-methoden).

##### *Productgebonden belastingen en subsidies en BTW*

In het ESR 95, punten 10.47-10.52, worden de beginselen die voor de schatting van de productgebonden belastingen en subsidies en de BTW in constante prijzen moeten worden gebruikt, afdoende behandeld. Het gaat hierbij om de A-methode.

### II.3. Niet-marktoutput

Hierboven is al gezegd dat de statistische methoden voor de meting van de output in constante prijzen vergelijkbare statistieken voor zowel de markt- en de niet-marktoutput moeten opleveren, met name voor diensten als onderwijs en gezondheidszorg.

Voor de niet-marktdiensten kan de output in constante prijzen worden geschat door gebruik te maken van hetzij indicatoren voor het outputvolume, hetzij inputmethoden (bv. deflatie van de input van arbeid of een andere input of extrapolatie van het volume van de input van arbeid in het basisjaar). Soms kunnen ook bestaande prijsgegevens worden gebruikt.

In het onderzoekprogramma zal het onderscheid tussen A-, B- en C-methoden voor niet-marktdiensten worden gedefinieerd.

#### II.3.1. CPA M: Onderwijs

De niet-marktoutput op onderwijsgebied in constante prijzen kan worden geschat met behulp van hetzij volume-indicatoren voor de output, hetzij inputmethoden.

In het kader van het onderzoekprogramma zullen specifieke richtsnoeren worden uitgewerkt voor de methoden die moeten worden gebruikt voor het schatten van de onderwijsoutput (met behulp van volume-indicatoren voor de output, inputmethoden of, voor de marktoutput, prijsgegevens). Ook zal worden nagegaan hoe kwaliteitswijzigingen kunnen worden verdisconteerd.

#### II.3.2. CPA N (deel): Gezondheidszorg

Ook de niet-marktoutput op het gebied van de gezondheidszorg in constante prijzen kan worden geschat met behulp van volume-indicatoren voor de output of via inputmethoden.

In het kader van het onderzoekprogramma zullen specifieke richtsnoeren worden uitgewerkt voor de methoden die moeten worden gebruikt voor het schatten van de output op het gebied van de gezondheidszorg (met behulp van volume-indicatoren voor de output, inputmethoden of, voor de marktoutput, prijsgegevens). Ook zal worden nagegaan hoe kwaliteitswijzigingen kunnen worden verdisconteerd, wat voor de output van de gezondheidszorg van groot belang is.

#### II.3.3. Overige niet-marktoutput

De overige niet-marktoutput kan verschillende vormen aannemen. Soms wordt deze op individuele basis verstrekt (bv. sociale verzekeringen), maar ook wel op collectieve basis (bv. defensie). In sommige gevallen heeft de output een individueel en een collectief element (bv. politie — volgens afspraak in het ESR 95 geclassificeerd bij de collectieve diensten).

Voor de schatting van de output van op individuele basis verleende diensten en misschien ook wel voor sommige van de op collectieve basis verleende diensten kan gebruik worden gemaakt van volume-indicatoren van de output. Voor al deze diensten kunnen inputmethoden worden gebruikt. Om vergelijkbare resultaten te verkrijgen moet de wijze waarop beide methoden worden toegepast, tot op zekere hoogte worden geharmoniseerd.

In het kader van het onderzoekprogramma zullen specifieke richtsnoeren worden uitgewerkt voor de methoden die voor deze producten moeten worden gebruikt (volume-indicatoren voor de output dan wel inputmethoden).

## DEEL III

### PRIJS- EN VOLUMEMETINGEN VOLGENS DE BESTEDINGENMETHODE

Aan de bestedingenzijde omvat het BBP in constante prijzen de som van consumptie, bruto-investeringen en netto-uitvoer.

Voor de beoordeling van de geschiktheid van de indicatoren die aan de bestedingenzijde moeten worden gebruikt voor hetzij deflatie van waarden van het lopende jaar, hetzij extrapolatie van waarden van het basisjaar, kunnen de volgende criteria worden aangewend:

— de volledigheid van de dekking van de productrubriek door de indicator: de indicator bestrijkt alle producten in de rubriek of slechts een gedeelte ervan;



- de waarderingsbasis van de indicator; voor de consumptie en de bruto-investeringen moeten dit eerder aankoop- dan bijvoorbeeld producentenprijzen zijn;
- bij de indicator moeten kwaliteitswijzigingen in aanmerking worden genomen; deze moeten worden verdisconteerd in de volumeschattingen en niet in de prijschattingen;
- de overeenstemming in begrippen tussen de indicator en de nationale rekeningen.

Deze criteria leiden tot de volgende algemene conclusies over de methoden voor de schatting van prijs- en volumematen in de verschillende categorieën van de bestedingenmethode.

#### **Consumptie van de huishoudens**

De consumptie van de huishoudens moet zo nodig zoveel mogelijk worden gedefleerd met behulp van ICP-informatie.

Het ICP kan geschikt worden geacht wanneer het aan de volgende criteria beantwoordt:

- het is een indexcijfer dat precies het product of de groep producten in kwestie bestrijkt;
- het houdt afdoende rekening met wijzigingen in de kwaliteit van het product of de producten;
- het wordt gewaardeerd in aankooprijzen inclusief BTW;
- de ICP-begrippen zijn in overeenstemming met de begrippen van de nationale rekeningen.

Indien voor een bepaald product geen ICP beschikbaar is, moeten andere, meer approximatieve indicatoren worden gebruikt. Dit kunnen IPP's zijn, prijsindexcijfers voor de in- of uitvoer of wellicht in bepaalde omstandigheden volume-indicatoren. Dit zijn B-methoden.

Tot de C-methoden behoort het gebruik van indexcijfers die in het geheel niet in overeenstemming zijn met het product of de producten in kwestie.

#### **Consumptie door de overheid of door IZW's ten behoeve van huishoudens**

Voor deze consumptierubrieken gelden dezelfde opmerkingen als voor de schatting van de niet-marktoutput bij de productiemethode (zie afdeling II.3), aangezien de waarde van de goederen en diensten die door de overheid en de IZW's ten behoeve van huishoudens worden geproduceerd de belangrijkste component van deze categorieën is (ESR 95, punten 3.78 en 3.79).

Aankopen door de overheid van door marktproducenten voortgebrachte goederen en diensten die — zonder verdere bewerking — als sociale uitkeringen in natura aan huishoudens worden verstrekt, en ook deel uitmaken van de consumptie van de overheid (ESR 95, punt 3.79), moeten worden gedefleerd met behulp van geschikte prijsindexcijfers voor deze (markt-)goederen en -diensten.

Het ESR 95 beschrijft in punt 3.85 het onderscheid tussen door de overheid verstrekte goederen en diensten voor individuele of collectieve consumptie. Wanneer dit onderscheid is gemaakt, kan het begrip feitelijke consumptie gemakkelijk worden afgeleid. Deze weergave van de rekeningen leidt niet tot specifieke problemen wat de schattingen in constante prijzen betreft.

#### **Bruto-investeringen in vaste activa**

Voor de bruto-investeringen in vaste activa is de A-methode het gebruik van echte indexcijfers van de investeringsprijzen. Deze indexcijfers moeten aan de volgende criteria voldoen:

- het is een indexcijfer dat precies de producten of de groep producten in kwestie bestrijkt;
- het houdt afdoende rekening met wijzigingen in de kwaliteit van het product of de producten;
- het wordt gewaardeerd in aankooprijzen inclusief niet-aftrekbare BTW;
- de ICP-begrippen zijn in overeenstemming met de begrippen van de nationale rekeningen.

In de praktijk worden vaak IPP's gebruikt; dit zijn B-methoden indien ze niet worden geherwaardeerd in aankooprijzen. Voor IPP's van specifieke producten gelden dezelfde opmerkingen als die welke zijn gemaakt in afdeling II.2, inclusief de verwijzingen naar het onderzoekprogramma.

#### **Veranderingen in voorraden**

Het is van belang dat voorraden specifiek en afzonderlijk worden gedefleerd, en niet als restpost van de berekeningen in constante prijzen worden vastgesteld.

Het ESR 95 (punt 10.56) zegt dat de veranderingen in voorraden in constante prijzen kunnen worden berekend door de toevoegingen en onttrekkingen aan de voorraden afzonderlijk met geschikte prijsindexcijfers te defleren. Wanneer de volume- en prijsmutaties van de voorraden niet te groot zijn, is directe deflatie van de veranderingen in voorraden met een gemiddeld prijsindexcijfer voor het jaar een goed alternatief.

Er zijn vier soorten voorraden (ESR 95, punt 3.119):

- grondstoffen en halffabrikaten: hiervoor gelden dezelfde beginselen als voor de deflatie van intermediair verbruik in afdeling II.2;
- onderhanden werk: deze categorie moet in het onderzoekprogramma worden bestudeerd;
- gereed product: dit kan worden gedefleerd met behulp van IPP's in basisprijzen;
- handelsgoederen: deze worden gewaardeerd in de prijzen waartegen zij werden gekocht, waarvoor een IPP doorgaans een goede indicator is.

Ook het probleem van de waarderingsverschillen moet in het onderzoekprogramma worden bestudeerd.

**Saldo aan- en verkopen van kostbaarheden**

Deze categorie moet in het onderzoekprogramma worden bestudeerd.

**In- en uitvoer van goederen en diensten**

Deze categorie moet in het onderzoekprogramma worden bestudeerd.

---

*BIJLAGE II*

## OVERGANGSPERIODEN

**Overgangspannen voor beginsel 3**

Land	Tot
Ierland	2004
Portugal	—
Denemarken	2000 (in 1999 wordt het basisjaar 1990)
Finland	2005
Nederland	—
Italië	2003
Duitsland	2005
België	—
Verenigd Koninkrijk	2003
Frankrijk	—
Spanje	2003
Griekenland	—
Zweden	—
Luxemburg	—
Oostenrijk	2005

**BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE**

van 3 december 1998

houdende wijziging van Beschikking 97/432/EG tot vaststelling van een financiële bijdrage van de Gemeenschap voor een controleprogramma in het kader van de uitroeiing van mond- en klauwzeer in Albanië, de Federatieve Republiek Joegoslavië en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië

(kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 3747)

(Voor de EER relevante tekst)

(98/716/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Beschikking 90/424/EEG van de Raad van 26 juni 1990 betreffende bepaalde uitgaven op veterinair gebied<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Beschikking 94/370/EG<sup>(2)</sup>, en met name op de artikelen 12 en 13,

Overwegende dat in het late voorjaar en/of de zomer van 1996 uitbraken van mond- en klauwzeer zijn gemeld door Albanië, de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië en de Federatieve Republiek Joegoslavië;

Overwegende dat de aanwezigheid van mond- en klauwzeer in landen van Oost-Europa een ernstige bedreiging vormt voor de veestapel in de Gemeenschap;

Overwegende dat voor bepaalde delen van Albanië, de Federatieve Republiek Joegoslavië en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië een controleprogramma is opgezet om aan de hand van serologische tests antilichamen tegen het mond- en klauwzeervirus op te sporen; dat het controleprogramma, dat overeenkomstig een door de Commissie en de lidstaten opgesteld schema is uitgevoerd, waardevolle informatie over de ziektesituatie in de gecontroleerde gebieden heeft opgeleverd;

Overwegende dat de aangewezen laboratoria overeenkomstig Beschikking 97/432/EG van de Commissie<sup>(3)</sup> uiterlijk zes maanden na de datum waarop zij de Commissie van het begin van de laboratoriumonderzoeken in kennis hebben gesteld, een financieel verslag moeten indienen; dat de opstelling van het financiële

verslag van een van de aangewezen nationale laboratoria voor mond- en klauwzeer om technische redenen vertraging heeft opgelopen;

Overwegende dat de termijn voor de indiening van het financiële verslag moet worden verlengd om de kosten die in het laboratorium van Pirbright voor het serologische onderzoek in de Federatieve Republiek Joegoslavië zijn gemaakt, overeenkomstig de genoemde beschikking te kunnen vergoeden;

Overwegende dat de in deze beschikking vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Permanent Veterinair Comité,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

*Artikel 1*

In artikel 2, tweede streepje, van Beschikking 97/432/EG wordt „zes” vervangen door „twaalf”.

*Artikel 2*

Deze beschikking is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 3 december 1998.

*Voor de Commissie*

Franz FISCHLER

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB L 224 van 18. 8. 1990, blz. 19.

<sup>(2)</sup> PB L 168 van 2. 7. 1994, blz. 31.

<sup>(3)</sup> PB L 185 van 15. 7. 1997, blz. 15.

**BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE**

van 3 december 1998

**inzake de bijdrage van de Gemeenschap, voor 1998, in de financiering van een programma voor de bestrijding van voor planten en plantaardige producten schadelijke organismen in de Franse overzeese departementen***(kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 3788)***(Slechts de tekst in de Franse taal is authentiek)**

(98/717/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3763/91 van de Raad van 16 december 1991 houdende specifieke maatregelen voor bepaalde landbouwproducten ten behoeve van de Franse overzeese departementen <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2598/95 <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 11, lid 3, eerste alinea,Overwegende dat bij Beschikking 93/522/EEG van de Commissie <sup>(3)</sup>, gewijzigd bij Beschikking 96/633/EG <sup>(4)</sup>, is bepaald welke maatregelen in aanmerking komen voor financiering door de Gemeenschap in het kader van de programma's voor de bestrijding van voor planten en plantaardige producten schadelijke organismen in de Franse overzeese departementen, alsmede op de Azoren en op Madeira;

Overwegende dat in verband met de specifieke teeltomstandigheden in de Franse overzeese departementen een bijzondere aanpak vereist is; dat voor deze regio's maatregelen in de sector plantaardige producten, in het bijzonder op fyto-sanitair gebied, dienen te worden vastgesteld, respectievelijk bestaande regelingen dienen te worden verbeterd;

Overwegende dat met de maatregelen of de verbetering van de bestaande regelingen op fyto-sanitair gebied aanzienlijke kosten gemoeid zijn;

Overwegende dat de bevoegde Franse autoriteiten bij de Commissie een programma met dergelijke maatregelen hebben ingediend; dat in dat programma met name het doel, de aard, de duur en de kosten ervan zijn vermeld met het oog op een eventuele bijdrage in de Gemeenschap in de financiering ervan;

Overwegende dat de Gemeenschap een financiële bijdrage kan verlenen van ten hoogste 60 % van de subsidiabele uitgaven, maar dat maatregelen ter bescherming van de bananenteelt van financiering zijn uitgesloten;

Overwegende dat de maatregelen in het voorliggende programma niet dezelfde mogen zijn als die welke op het gebied van de gewasbescherming in de Franse overzeese

departementen in het kader van de Structuurfondsen zijn opgenomen in de gecombineerde programmeringsdocumenten voor de periode 1994-1999;

Overwegende dat de maatregelen in het voorliggende programma ook niet dezelfde mogen zijn als die in het kaderprogramma van communautaire werkzaamheden op het gebied van onderzoek en technologische ontwikkeling;

Overwegende dat de door Frankrijk verstrekte technische gegevens het Permanent Plantenziektkundig Comité in staat hebben gesteld de toestand nauwkeurig en volledig te onderzoeken;

Overwegende dat de in deze beschikking vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Permanent Plantenziektkundig Comité,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

*Artikel 1*

De Gemeenschap verleent een financiële bijdrage voor het door Frankrijk voor 1998 ingediende officiële programma voor de bestrijding van voor planten en plantaardige producten schadelijke organismen in de Franse overzeese departementen.

*Artikel 2*

Het officiële programma bestaat uit vier deelprogramma's:

1. een deelprogramma voor het departement Guadeloupe dat de volgende drie onderdelen omvat:
  - structuren voor de evaluatie, analyse en diagnose van de fyto-sanitaire risico's,
  - bestrijding van de belangrijkste schadelijke organismen,
  - bestrijding van schildluizen;
2. een deelprogramma voor het departement Guyana dat de volgende drie onderdelen omvat:
  - structuren voor de evaluatie, analyse en diagnose van de fyto-sanitaire risico's,
  - ontwikkeling van methoden voor de bestrijding van de belangrijkste schadelijke organismen,
  - waarschuwingssysteem voor voor de rijstteelt schadelijke organismen;

<sup>(1)</sup> PB L 356 van 24. 12. 1991, blz. 1.<sup>(2)</sup> PB L 267 van 30. 10. 1995, blz. 1.<sup>(3)</sup> PB L 251 van 8. 10. 1993, blz. 35.<sup>(4)</sup> PB L 283 van 5. 11. 1996, blz. 58.

3. een deelprogramma voor het departement Réunion dat de volgende drie onderdelen omvat:
  - structuren voor de evaluatie, analyse en diagnose van de fytosanitaire risico's,
  - ontwikkeling van methoden voor de bestrijding van de belangrijkste schadelijke organismen,
  - toegepast onderzoek aan schadelijke organismen;
4. een deelprogramma voor het departement Martinique dat de volgende drie onderdelen omvat:
  - structuren voor de evaluatie, analyse en diagnose van de fytosanitaire risico's,
  - bestrijding van de belangrijkste schadelijke organismen,
  - biologische en geïntegreerde gewasbescherming.

#### *Artikel 3*

In 1998 bedraagt de bijdrage van de Gemeenschap in de financiering van het door Frankrijk ingediende programma 60 % van de uitgaven voor de subsidiabele maatregelen die door de Commissie zijn vastgesteld bij Beschikking 93/522/EEG, gewijzigd bij Beschikking 96/633/EG, met een maximum van 750 000 ecu (exclusief BTW).

Door de Gemeenschap zal maximaal het in de eerste alinea vermelde bedrag worden vergoed; voor de omrekening van de ecu wordt de op 1 september 1998 geldende boekhoudkoers toegepast (1 ecu = 6,611350 FRF).

#### *Artikel 4*

Aan Frankrijk wordt een voorschot van 300 000 ecu verstrekt.

#### *Artikel 5*

De bijdrage van de Gemeenschap betreft de uitgaven voor in het kader van dit programma uitgevoerde subsidiabele maatregelen waarvoor Frankrijk tussen 1 oktober en 31

december 1998 de financiële middelen heeft vastgelegd. De betalingen met betrekking tot deze maatregelen moeten uiterlijk op 30 september 1999 zijn verricht; bij niet-gerechtigde overschrijding van deze termijn, vervalt het recht op de bijdrage van de Gemeenschap.

Wanneer een verlenging van de betalingstermijn noodzakelijk is, moet de bevoegde instantie daartoe vóór de afloop van deze termijn een met redenen omklede aanvraag indienen.

#### *Artikel 6*

De bepalingen inzake de financiering van het programma, de bepalingen inzake de inachtneming van het beleid van de Gemeenschap op de verschillende terreinen en de bepalingen met betrekking tot de door Frankrijk aan de Commissie te verstrekken gegevens zijn opgenomen in bijlage II.

#### *Artikel 7*

Overheidsopdrachten voor investeringen in het kader van het in deze beschikking bedoelde programma worden gegund overeenkomstig de communautaire regelgeving.

#### *Artikel 8*

Deze beschikking is gericht tot de Franse Republiek.

Gedaan te Brussel, 3 december 1998.

*Voor de Commissie*

Franz FISCHLER

*Lid van de Commissie*

## BIJLAGE I

## FINANCIERINGSSCHEMA VOOR 1998

*(in ecu)(<sup>1</sup>)*

	Subsidiabele uitgaven 1998		
	EG	Nationaal	Totaal
Guadeloupe	168 000	112 000	280 000
Guyana	124 800	83 200	208 000
Martinique	222 000	148 000	370 000
Réunion	235 200	156 800	392 000
Totaal	750 000	500 000	1 250 000

<sup>(1)</sup> 1 ECU = 6,611350 FRF (1 september 1998).

## BIJLAGE II

## I. BEPALINGEN INZAKE DE UITVOERING VAN HET PROGRAMMA

## A. Bepalingen voor de financiële uitvoering

1. Het ligt in de bedoeling van de Commissie om het programma uit te voeren in nauwe samenwerking met de voor het programma bevoegde autoriteiten die hieronder worden genoemd.

*Betalingsverplichtingen en betalingen*

2. Frankrijk garandeert dat alle overheidsinstanties of particuliere ondernemingen die betrokken zijn bij het beheer of de uitvoering van de maatregelen die de Gemeenschap cofinanciert, een adequate boekhouding voeren, zodat de Gemeenschap en de nationale controleautoriteiten de uitgaven gemakkelijk kunnen controleren.
3. Voor het aangaan van de oorspronkelijke betalingsverplichting wordt uitgegaan van een indicatief financieringsschema; de kredieten worden vastgelegd voor één jaar.
4. De kredieten worden vastgelegd zodra het Permanent Plantenziektekundig Comité volgens de procedure van artikel 16 bis van Richtlijn 77/93/EEG van de Raad<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 98/2/EG van de Commissie<sup>(2)</sup>, de bijstandsbeschikking heeft goedgekeurd.
5. Wanneer de kredieten zijn vastgelegd, wordt een eerste voorschot van 300 000 ecu verstrekt.
6. Het saldo wordt in twee keer betaald (telkens 225 000 ecu). Het eerste deel van het saldo wordt betaald na indiening van een voortgangsverslag bij de Commissie en nadat de Commissie het heeft goedgekeurd. Het tweede en laatste deel van het saldo wordt betaald na indiening bij de Commissie van een volledig eindverslag en een overzicht van de uitgaven en goekeuring daarvan door de Commissie.

*Voor de uitvoering van het programma verantwoordelijke autoriteiten*

## — Voor de centrale overheid:

Ministère de l'agriculture et de la pêche  
Direction générale de l'alimentation  
Sous-direction de la protection des végétaux  
175, rue du Chevaleret  
F-75646 PARIS CEDEX 13

## — Voor de lokale overheid

## — Guadeloupe:

Ministère de l'agriculture et de la pêche  
Direction de l'agriculture et de la forêt  
Jardin Botanique  
97109 BASSE TERRE CEDEX

## — Martinique:

Ministère de l'agriculture et de la pêche  
Directon de l'agriculture et de la forêt  
Jardin Desclieux  
BP 642  
97262 FORT DE FRANCE CEDEX

## — Guyana:

Ministère de l'agriculture et de la pêche  
Direction de l'agriculture et de la forêt  
Cité Rebard  
Route de Baduel  
BP 746  
97305 CAYENNE CEDEX

## — Réunion:

Ministère de l'agriculture et de la pêche  
Direction de l'agriculture et de la forêt  
Parc de la Providence  
97489 SAINT DENIS DE LA RÉUNION

<sup>(1)</sup> PB L 26 van 31. 1. 1977, blz. 20.

<sup>(2)</sup> PB L 15 van 21. 1. 1998, blz. 34.



7. De bij de Commissie in te dienen uitgaven worden naar maatregel of deelprogramma uitgesplitst, zodat er een duidelijk verband kan worden gelegd tussen het indicatieve financieringsschema en de reële uitgaven. Een adequate gecomputeriseerde boekhouding van Frankrijk kan in dit verband worden geaccepteerd.
8. De door de Gemeenschap in het kader van deze beschikking toegekende steun wordt betaald aan de door Frankrijk aangewezen instantie, die ook verantwoordelijk is voor de terugbetaling van niet bestede bedragen aan de Gemeenschap.
9. De bedragen van de betalingsverplichtingen en de betalingen worden uitgedrukt in ecu.

De in de financieringsschema's vermelde bedragen en de communautaire steun worden uitgedrukt in ecu; voor de omrekening van de bedragen wordt de in deze beschikking vastgestelde omrekeningskoers toegepast. Het geldt wordt overgemaakt op rekeningnummer:

Ministère du budget  
Direction de la comptabilité publique  
Agence comptable centrale du Trésor  
139, rue de Bercy  
75572 PARIS CEDEX 12  
N° E 478 98 Divers

#### *Financiële controle*

10. Er kunnen controles worden verricht wanneer de Commissie of de Rekenkamer daarom vraagt. Frankrijk en de Commissie wisselen meteen alle relevante gegevens uit met betrekking tot de resultaten.
11. Na de laatste betaling voor de betrokken maatregel stelt de voor de uitvoering van de maatregel verantwoordelijke instantie nog gedurende drie jaar alle bewijsstukken betreffende de voor de maatregel verrichte uitgaven ter beschikking van de Commissie.
12. Wanneer Frankrijk een betalingsaanvraag indient, stelt het alle betrokken officiële controleverslagen ter beschikking van de Commissie.

#### *Verlaging, schorsing en intrekking van de bijdrage*

13. Frankrijk verklaart dat de communautaire middelen voor de aangegeven doeleinden worden gebruikt. Als blijkt dat de Gemeenschap voor een actie of een maatregel meer geld ter beschikking heeft gesteld dan nodig is, vordert de Commissie het te veel betaalde bedrag onmiddellijk terug. Bij betwisting onderzoekt de Commissie het geval grondig en vraagt met name Frankrijk of de door Frankrijk voor de uitvoering van de maatregel aangewezen instanties binnen twee maanden hun opmerkingen te doen toekomen.
14. Wanneer uit het onderzoek blijkt dat onrechtmatig wijzigingen zijn aangebracht in de aard van de actie of de maatregel, of de uitvoering daarvan, en daarvoor geen toestemming is gevraagd aan de Commissie, kan de Commissie de bijdrage voor de actie of maatregel verlagen of schorsen.

#### *Terugvordering van onverschuldigde bedragen*

15. Teruggevorderde bedragen worden aan de Gemeenschap terugbetaald door de in punt 8 bedoelde instantie. Indien de in punt 8 bedoelde instantie om de een of andere reden de onverschuldigde bedragen niet aan de Commissie terugbetaalt, betaalt Frankrijk deze terug.

#### *Preventie en opsporing van onregelmatigheden*

16. De partners houden zich aan een door Frankrijk opgestelde gedragscode, zodat elke onregelmatigheid met betrekking tot de bijstand wordt ontdekt. Frankrijk ziet er met name op toe dat:
  - adequaat wordt opgetreden,
  - bedragen die, op grond van een onregelmatigheid, ten onrechte zijn betaald, worden teruggevorderd,
  - maatregelen worden genomen om onregelmatigheden te voorkomen.

## **B. Toezicht en evaluatie**

### *I. Toezichtcomité*

#### **1. Oprichting**

Los van de financiering van de maatregelen wordt een toezichtcomité opgericht dat bestaat uit vertegenwoordigers van Frankrijk en van de Commissie. Het comité moet regelmatig nagaan in hoeverre het programma is uitgevoerd en zo nodig voorstellen indienen om het bij te sturen.

2. Het toezichtcomité stelt uiterlijk één maand na de datum van kennisgeving van deze beschikking aan Frankrijk een intern reglement vast.

3. Taken van het toezichtcomité

Het comité:

- is verantwoordelijk voor de goede afwikkeling van het programma, zodat de doelstellingen kunnen worden bereikt. Het comité is bevoegd wat de communautaire steun voor de maatregelen van het programma betreft. Het ziet er in het bijzonder op toe dat de communautaire regelgeving, ook de regels inzake de subsidiabiliteit van de maatregelen of projecten, worden nageleefd;
- gaat, op basis van de beschikbare gegevens over de selectie van reeds goedgekeurde en uitgevoerde projecten, na of de projecten zijn geselecteerd volgens de criteria die zijn aangegeven in het operationeel programma;
- stelt de maatregelen voor die nodig zijn om de uitvoering van het programma te versnellen wanneer de periodieke uitkomsten op grond van de voor het toezicht gehanteerde indicatoren en de tussentijdse evaluaties een achterstand te zien geven;
- kan, met instemming van de vertegenwoordiger(s) van de Commissie, de financieringsschema's aanpassen; deze aanpassing mag betrekking hebben op ten hoogste 15 % van de communautaire bijdrage voor de volledige looptijd van een deelprogramma of een maatregel, of 20 % voor de jaarbijdrage, mits het totale bedrag dat voor het programma is uitgetrokken, niet wordt overschreden. Er moet evenwel voor worden gewaakt dat de voornaamste doelstellingen niet in gevaar komen;
- brengt advies uit over de aan de Commissie voorgestelde aanpassingen;
- brengt advies uit over de in het programma opgenomen projecten voor technische bijstand;
- brengt advies uit over het ontwerp-eindverslag;
- brengt regelmatig — ten minste twee keer voor de betrokken periode — bij het Permanent Plantenziektkundig Comité verslag uit over de stand van de werkzaamheden en de uitgaven.

II. *Toezicht op en evaluatie van het programma tijdens de uitvoering (continu toezicht en continue evaluatie)*

1. De nationale instantie die het operationeel programma uitvoert, is ook verantwoordelijk voor het toezicht op en de evaluatie van het programma.
2. Onder continu toezicht wordt verstaan een informatiesysteem betreffende de voortgang van de werkzaamheden. Het continue toezicht bestrijkt de in het programma opgenomen maatregelen. Voor het continue toezicht wordt gebruik gemaakt van fysieke en financiële indicatoren die zodanig zijn gekozen dat kan worden nagegaan in hoeverre de uitgaven voor de afzonderlijke maatregelen beantwoorden aan de vooraf vastgestelde fysieke indicatoren die aangeven in welke mate de maatregel is uitgevoerd.
3. De continue evaluatie van een programma omvat een analyse van de resultaten waarbij wordt gekeken naar de feitelijke resultaten, uitgedrukt in cijfers, en de naleving van de juridische voorschriften en de procedureregels. Dit moet de garantie geven dat de maatregelen beantwoorden aan de doelstellingen van het programma.

*Verslag over de uitvoering van programma's en toetsing van programma's*

4. Frankrijk deelt uiterlijk één maand na de goedkeuring van het programma aan de Commissie de naam mee van de instantie die het eindverslag moet opstellen en indienen.

Het eindverslag bevat een balans van het gehele programma (mate waarin de fysieke en kwalitatieve doelstellingen zijn verwezenlijkt en gemaakte vooruitgang) en een evaluatie van de onmiddellijke fytosanitaire en economische resultaten.

Voor dit programma wordt dit eindverslag uiterlijk op 31 december 1998 door de bevoegde instantie bij de Commissie en zo spoedig mogelijk na die datum bij het Permanent Plantenziektkundig Comité ingediend.

5. De Commissie kan in overleg met Frankrijk besluiten de evaluatie door een onafhankelijk bureau te laten verrichten. Dit bureau kan de in punt 3 omschreven continue evaluatie verrichten aan de hand van de gegevens van het continue toezicht. Het bureau kan naar aanleiding van moeilijkheden bij de uitvoering voorstellen indienen om de deelprogramma's en/of maatregelen op bepaalde punten aan te passen, de criteria aan de hand waarvan de projecten worden geselecteerd te wijzigen, enz. Op grond van de gegevens van het toezicht op het beheer kan het bureau advies verstrekken over de te nemen administratieve maatregelen.

C. Voorlichting

De voor de uitvoering van deze steunregeling verantwoordelijke instantie ziet erop toe dat aan deze actie voldoende bekendheid wordt gegeven.

Zij moet er met name voor zorgen dat:

- de potentiële begunstigen en de beroepsverenigingen zich bewust zijn van de mogelijkheden die via deze actie worden geboden;
- de mensen zich duidelijk bewust worden van de rol die de Gemeenschap bij deze actie speelt.

Frankrijk en de verantwoordelijke instantie raadplegen de Commissie over de initiatieven die zij op dit gebied willen nemen; zij doen dit eventueel via het toezichtcomité. Zij stellen de Commissie door middel van een eindverslag of via het toezichtcomité geregeld in kennis van de acties die zij voeren op het gebied van de voorlichting.

Voor vertrouwelijke informatie geldt de nationale regelgeving terzake.

## II. INACHTNEMING VAN HET COMMUNAUTAIRE BELEID OP DE VERSCHILLENDE TERREINEN

Het communautair beleid op de verschillende terreinen moet in acht worden genomen.

Bij de uitvoering van het programma moeten de voorschriften inzake de coördinatie van het communautaire beleid worden nageleefd. In dit verband moet door Frankrijk de volgende informatie worden verstrekt.

### 1. Plaatsen van overheidsopdrachten

De „vragenlijst overheidsopdrachten”<sup>(1)</sup> moet worden ingevuld voor de volgende overheidsopdrachten:

- overheidsopdrachten waarvan de waarde de in de richtlijnen „Leveringen” en „Werken” vastgestelde drempels overschrijdt en die door de aanbestedende dienst als bedoeld in de richtlijnen worden geplaatst en niet onder in deze richtlijnen genoemde uitzonderingen vallen;
- overheidsopdrachten waarvan de waarde beneden de drempel blijft, wanneer het percelen van een werk of van een levering van homogene goederen betreft waarvan de totale waarde de drempel overschrijdt. Onder „werk” wordt verstaan het resultaat van bouw- dan wel wegebouwkundige werken in hun geheel, dat als zodanig volstaat om voor de gebruiker een economische en technische functie te vervullen.

De drempels zijn die welke gelden op de datum waarop deze beschikking wordt bekendgemaakt.

### 2. Milieubescherming

#### a) Algemene informatie

- beschrijving van de belangrijkste milieuaspecten en -problemen in het betrokken gebied, met onder meer een beschrijving van de uit een oogpunt van milieubehoud belangrijke zones (kwetsbare zones);
- algemene beschrijving van alle belangrijke positieve en negatieve effecten van het programma voor het milieu;
- beschrijving van de maatregelen om aanzienlijke negatieve effecten voor het milieu te voorkomen, tot een minimum te beperken of te compenseren;
- synthese van de uitkomsten van de gesprekken met de voor het milieu verantwoordelijke autoriteiten (advies van het ministerie voor Milieuzaken of een overeenkomstige instantie) en van de hearings, als die er zijn geweest.

#### b) Beschrijving van de overwogen maatregelen

Voor maatregelen die een aanzienlijk negatief milieueffect kunnen sorteren:

- de procedures voor de evaluatie van de afzonderlijke projecten tijdens de uitvoering van het programma;
- de maatregelen die worden genomen om tijdens de uitvoering van het programma het effect op het milieu na te gaan, de uitkomsten te evalueren en negatieve effecten te voorkomen, tot een minimum te beperken of te compenseren.

---

<sup>(1)</sup> Mededeling C(88) 2510 van de Commissie aan de lidstaten betreffende het toezicht op de naleving van de voorschriften inzake overheidsopdrachten bij projecten en programma's die door de Structuurfondsen en financiële instrumenten worden gefinancierd (PB C 22 van 28.1.1989, blz. 3).